

Брюссель, 20 июня 1994 года

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ТЕКСТ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

КОНФЕРЕНЦИИ ПО

ДОГОВОРУ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

- I. Заключительная Пленарная сессия Конференции по Энергетической хартии состоялась в (...) (...). Представители Австралии, Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Европейского сообщества, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Туркменистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Японии принимали участие. Наблюдатели от Организации экономического сотрудничества и развития, Международного энергетического агентства [другие] также принимали участие в этом заседании.

ИСТОРИЯ

- II. (Краткая историческая справка, включая цели, Энергетической хартии и переговоров по Договору к Хартии).

ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

- III. В результате рассмотрения Конференция по Энергетической хартии приняла следующие тексты и Решение(я):
- (a) Договор к Энергетической хартии
 - (b) Приложение EM, Энергетические материалы и продукты
 - (c) Приложение NI, Неприменимые энергетические материалы и продукты к определению хозяйственной деятельности в энергетическом секторе
 - (d) Приложение TRM, Уведомление и постепенная отмена (СТИМ)
 - (e) Приложение N, Перечень Договаривающихся сторон, участие которых в транзите требует по крайней мере трех отдельных территорий
 - (f) Приложение VC, Перечень Договаривающихся сторон, добровольно принявших на себя обязательства в отношении Статьи 13(3)
 - (g) Приложение ID, Перечень Договаривающихся сторон, не допускающих повторного представления инвестором того же спора в международный арбитраж на более поздней стадии по Статье 30
 - (h) Приложение IA, Перечень Договаривающихся сторон, не допускающих представления инвестором спора, относящегося к последнему предложению Статьи 13(1), в международный арбитраж
 - (i) Приложение P, Специальная суб-национальная процедура разрешения спора
 - (j) Приложение G, Неприменимые положения ГАТТ и связанных с ним документов
 - (k) Приложение SUT, Положения о торговых соглашениях между республиками бывшего Советского Союза
 - (l) Приложение D, Временные положения о разрешении торговых споров
 - (m) Приложение B, Формула распределения расходов по Хартии
 - (n) Приложение PA, Перечень Договаривающихся сторон,

которые не принимают обязательство относительно временного применения по Статье 50(3)(b)

- (o) Приложение Т, Перечень переходных мер Договаривающихся сторон
- (p) Решение В отношении Статьи 13(7) Договора,

которые прилагаются к настоящему Заключительному Акту, а также согласилась, что Договор к Энергетической хартии будет открыт для подписания в () с () по ().

Договор к Энергетической хартии с перечисленными Приложениями и прилагаемым Решением(ями) составляют единое целое*.

* Примечание

Договор должен инкорпорировать Приложения к Договору путем ссылки на них. В случае с Решением(ями) принимается к сведению, что государство или Организация региональной экономической интеграции, которые не подписывают Заключительный Акт и которые позже присоединяются к Договору, не будут связаны таким Решением(ями), за исключением тех случаев, когда

- (a) Договор фактически включает в себя Решение(я); или
- (b) Договор дает право Конференции по Хартии требовать присоединения к такому Решению(ям) в качестве условия присоединения к настоящему Договору.

Юридическая подгруппа рассмотрит этот вопрос.

П О Н И М А Н И Я

- IV. Конференция по Договору к Энергетической хартии согласилась со следующими Пониманиями относительно Договора к Энергетической хартии (далее именуемого "Договор") и Приложений:

1. К Договору в целом

- (a) Договаривающиеся стороны подчеркивают, что положения Договора согласованы при понимании специфического характера Договора, направленного на создание юридических рамок для стимулирования долгосрочного сотрудничества в конкретном секторе, и, в результате, не могут истолковываться таким образом, что они представляют прецедент в контексте других международных переговоров.
- (b) Положения Договора не обязывают никакую Договаривающуюся сторону вводить обязательный доступ для третьих сторон или предотвращать назначение одинаковых цен или тарифов для клиентов в различных местах, находящихся в сходных обстоятельствах.
- (c) Имеется в виду, что изъятия из режима наиболее благоприятствуемой нации охватывают только условия и правила, применяемые обычно к хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.

2. К Статье 1(5)

Хозяйственная деятельность в энергетическом секторе включает в себя, например:

- (a) поисковые и разведочные работы и добычу, например, нефти, газа, каменного угля и урана;
- (b) строительство и эксплуатацию электростанций, в том числе с силовыми установками, использующими силу ветра, а также другие возобновляемые источники энергии;
- (c) транспортировку по суше, распределение, хранение и поставку энергетических материалов и продуктов, например посредством передаточных и распределительных сетей и трубопроводов или железнодорожных линий специального назначения, а также строительство сооружений для них, в т.ч. прокладку нефтепроводов, газопроводов и угольных пульпопроводов;
- (d) удаление и захоронение отходов с объектов,

связанных с энергией, таких как электростанции, включая радиоактивные отходы с ядерных электростанций;

- (e) выведение из эксплуатации объектов, связанных с энергией, в том числе нефтебуровых установок, нефтеперерабатывающих заводов и электростанций;
- (f) сбыт и продажу, а также торговлю энергетическими материалами и продуктами, например, розничную продажу бензина;
- (g) исследования, консультирование, планирование, управление и проектирование, связанные с вышеупомянутой деятельностью, в том числе направленные на повышение энергоэффективности.

3. К Статье 1(6)

В целях большей ясности относительно того, контролируется ли капиталовложение, осуществленное на территории одной Договаривающейся стороны, прямо или косвенно, инвестором любой другой Договаривающейся стороны, контроль над капиталовложением означает фактический контроль, определяемый после изучения реальных обстоятельств в каждой ситуации. При каждом таком изучении следует рассматривать все соответствующие факторы, включая

- (a) финансовый интерес инвестора в капиталовложении, в т.ч. ценные бумаги с правом собственности на часть акционерного капитала;
- (b) способность инвестора оказывать существенное влияние на управление и функционирование капиталовложения; и
- (c) способность инвестора оказывать существенное влияние на выбор членов совета директоров или любого другого управляющего органа.

В тех случаях, когда существует сомнение относительно того, контролирует ли инвестор, прямо или косвенно, капиталовложение, инвестор обязан продемонстрировать, что такой контроль существует.

4. К Статье 1(8)

В соответствии с политикой Австралии в области иностранных капиталовложений, учреждение нового горнорудного объекта или объекта по переработке сырья в Австралии с общей стоимостью капиталовложений иностранных деловых кругов в 10 млн австралийских долларов или больше, даже в том случае, если иностранные деловые круги уже ведут аналогичную деятельность в Австралии, является осуществлением нового капиталовложения.

5. К Статье 1(12)

Договаривающиеся стороны признают необходимость адекватной и эффективной защиты прав интеллектуальной собственности в соответствии с самыми высокими международно признанными стандартами.

6. К Статье 6(1)

Соглашение Договаривающихся сторон в отношении Статьи 6 не направлено на обозначение какой-либо позиции относительно того, подразумеваются ли положения "Соглашения о связанных с торговлей мерах", прилагаемого к Заключительному акту Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, в статьях III и XI ГАТТ, и в какой степени.

7. К Статье 7

(a) Одностороннее и согласованное антиконкурентное поведение, упомянутое в Статье 7(2), должно быть определено каждой Договаривающейся стороной в соответствии с ее законами и может включать в себя злоупотребления эксплуатирующего характера.

(b) "Деятельность по принудительному исполнению" или "Меры по принудительному исполнению" включает действие в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны о конкуренции посредством расследования, возбуждения дела или административного разбирательства, а также путем принятия какого-либо решения или дополнительного

закона, предоставляющих или продлевающих полномочия.

8. К Статье 8(4)

Применимое законодательство будет включать положения по охране окружающей среды, землепользованию, безопасности или техническим стандартам.

9. К Статье 10 и Части V

В той степени, в какой программы Договаривающейся стороны, предусматривающие государственные займы, субсидии, гарантии или страхование в целях поощрения торговли или капиталовложений за границей, не связаны с капиталовложением или связанной с ним деятельностью инвесторов из других Договаривающихся сторон на ее территории, такие программы могут быть подвержены ограничениям в отношении участия в них.

10. К Статье 13(1)

Ссылка на обязательства по договору в предпоследнем предложении Статьи 13(1) не включает решения, принятые международными организациями, даже если они являются юридически обязательными, или договоры, вступившие в силу до 1 января 1970 года.

11. К Статье 13(4)

Дополнительный договор будет определять условия применения режима, изложенного в Статье 13(3).

Эти условия будут *inter alia* включать положения, относящиеся к продаже или распоряжению иным образом государственными активами (приватизация) и/или роспуску монополий (демонополизация).

12. К Статьям 13(4) и 35(6)

Договаривающиеся стороны могут рассматривать любую связь между положениями Статьи 35(6) и Статьи 13(4).

13. К Статье 16(5)

Договаривающаяся сторона, вступающая в соглашения, упомянутые в Статье 16(5), будет обеспечивать, чтобы условия таких соглашений не противоречили обязательствам этой Договаривающейся стороны по Статьям Соглашения Международного валютного фонда.

14. К Статье 22(1)(i)

Каждая Договаривающаяся сторона сама решает, в какой мере оценка и наблюдение за экологическим влиянием должны определяться правовыми требованиями, какие органы власти будут полномочны принимать решения относительно таких требований, а также определяет надлежащие процедуры для использования.

15. К Статьям 25 и 26

В отношении торговли энергетическими материалами и продуктами, охватываемой Статьей 35, эта Статья содержит соответствующие положения по этому вопросу.

16. К Статье 27(1)

Изыятия, содержащиеся в ГАТТ и связанных с ним документах, применяются между отдельными Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами ГАТТ, как признается в Статье 4. В отношении торговли энергетическими материалами и продуктами, охватываемой Статьей 35, эта Статья содержит применимые изыятия.

17. К Статье 30(2)(a)

Статья 30(2)(a) не будет сама по себе толковаться как требующая, чтобы Договаривающаяся сторона вводила Часть III настоящего Договора в свое национальное законодательство.

18. К Статье 35(1)

В тех случаях, когда положение ГАТТ 1947 или связанного с ним документа предусматривает совместные действия

Договаривающихся сторон, Конференция по Хартии будет предпринимать такие действия.

19. К Статье 39

- (a) Генеральный секретарь незамедлительно свяжется с другими международными организациями с тем, чтобы выяснить, на каких условиях они могли бы согласиться выполнять задачи, вытекающие из Договора и Хартии. Генеральный секретарь может доложить об этом временной Конференции по Хартии на сессии, предусмотренной согласно Статье 50 (4), не позднее чем через 180 дней после даты открытия для подписания.
- (b) Конференция по Хартии будет принимать годовой бюджет до начала финансового года и утверждать годовые отчеты.

20. К Статье 39(3)(I)

Технические изменения в Приложениях могут, например, включать исключение из перечней неподписавших сторон или тех подписавших сторон, которые не ратифицировали Договор, или добавления к Приложениям N или VC. Предполагается, что Секретариат будет предлагать такие изменения Конференции по Хартии в соответствующих случаях.

21. К Приложению D

Договаривающиеся Стороны, являющиеся сторонами ГАТТ, должны стремиться назначать в качестве членов комиссий экспертов в список для Договора тех же самых членов комиссий экспертов, которых они назначают для комиссий экспертов по разрешению споров в ГАТТ.

Д Е К Л А Р А Ц И И

- V. Конференция по Договору к Энергетической хартии приняла к сведению следующие декларации, сделанные в отношении Договора к Энергетической хартии (далее именуемого "Договор") и Приложений:

1. К Статье 1(6)

Российская Федерация выражает пожелание вернуться, на переговорах по дополнительному договору, упомянутому в Статье 13(4), к вопросу о важности национального законодательства в связи с вопросом контроля как он выражен в Понимании к Статье 1(6).

2. К Статье 13

Канада и Соединенные Штаты подтверждают, что они будут применять положения Статьи 13 в соответствии со следующими соображениями:

В целях оценки режима, который должен быть предоставлен инвесторам других Договаривающихся сторон и их капиталовложениям, необходимо рассматривать обстоятельства в каждом конкретном случае. Сравнение между режимом, предоставляемым инвесторам одной Договаривающейся стороны или капиталовложениям инвесторов одной Договаривающейся стороны и предоставляемым капиталовложениям или инвесторам другой Договаривающейся стороны действительно только в том случае, если оно делается между инвесторами и капиталовложениями в аналогичных обстоятельствах. При определении того, совместим ли дифференциальный режим для инвесторов или капиталовложений с режимом со Статьей 13, должны приниматься во внимание два основных фактора.

Первый фактор - это цели политики Договаривающихся сторон в различных областях, постольку поскольку они совместимы с принципами не-дискриминации, изложенными в Статье 13. Законные цели политики могут оправдывать дифференциальный режим для зарубежных инвесторов или их капиталовложений для отражения различий в условиях между этими инвесторами и их капиталовложениями и отечественными инвесторами и их капиталовложениями. Например, цель обеспечения целостности финансовой системы страны оправдала бы обоснованные и продиктованные благоразумием меры в отношении зарубежных инвесторов или капиталовложений в тех случаях, когда такие меры были бы необязательными для обеспечения достижения одних и тех же целей,

постольку поскольку они касаются отечественных инвесторов или капиталовложений.

Таким образом, эти иностранные инвесторы или их капиталовложения не будут "в аналогичных обстоятельствах" с отечественными инвесторами и их капиталовложениями. Таким образом, даже если такая мера предоставляет дифференцированный режим, это не будет противоречить Статье 13.

Вторым фактором является степень, в которой эта мера мотивируется тем фактом, что соответствующий инвестор или капиталовложение находится в иностранном владении или под иностранным контролем. Мера, нацеленная конкретно на инвесторов из-за того, что они являются иностранными, без достаточных причин связанных с политикой в области компенсирующих мер, соответствующих предыдущему пункту, противоречили бы принципам Статьи 13. Иностранное инвестор или капиталовложение было бы "в аналогичных обстоятельствах" для отечественных инвесторов и их капиталовложений, и эта мера противоречила бы Статье 13.

3. К Статье 28

Европейское Сообщество и его государства-члены напоминают о том, что в соответствии со Статьей 58 Договора об учреждении Европейского Экономического Сообщества:

- (a) на компании или фирмы, учрежденные в соответствии с законодательством какого-либо государства-члена и имеющие свою зарегистрированную контору, центральную администрацию или основное место ведения дела в пределах Сообщества, в том, что касается права учреждения в соответствии с Частью Три, Раздел III, Глава 2 Договора об учреждении Европейского экономического Сообщества, будет распространяться такой же режим, как и на физических лиц, являющихся гражданами стран-членов; компании или фирмы, которые имеют только свои зарегистрированные конторы в пределах Сообщества, должны, в этих целях, иметь фактическую и

постоянную связь с экономикой одного из государств-членов;

- (b) "компании и фирмы" означает компании или фирмы, образованные в соответствии с гражданским или коммерческим правом, включая кооперативные общества и другие юридические лица, подпадающие под действие публичного или частного права, за исключением тех, которые не преследуют коммерческих целей; и далее, что законодательство Сообщества предусматривает возможность предоставлять изложенный выше режим отделениям и агентствам компаний или фирм, не учрежденных в одном из государств-членов; и что применение Статьи 28 предусматривает только изъятия, необходимые для защиты преференциального режима, предоставляемого в результате более широкого процесса экономической интеграции в результате Договоров, учреждающих Европейские Сообщества.

4. К Приложению G(4)

Европейское Сообщество и Российская Федерация заявляют, что торговля ядерными материалами между ними будет регулироваться, до тех пор, пока они не достигнут другого соглашения, положениями Статьи 22 Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве, подписанного в 1994 года, прилагаемого к нему обмена письмами и связанной с ним совместной декларации, и что споры в отношении такой торговли будут предметом процедур упомянутого Соглашения.

ПРОТОКОЛ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ

- VI. [Конференция по Договору к Энергетической хартии рассмотрела и приняла текст Протокола по энергетической эффективности и смежным экологическим аспектам, прилагаемый к настоящему Акту].

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

- VII. [Будут приложены усилия по согласованию аутентичных текстов на всех языках, но если это не удастся сделать вовремя, возникнет необходимость в соответствующих процедурах. Они могут быть приняты временной Конференцией по Хартии.]

ВРЕМЕННЫЕ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ХАРТИИ И СЕКРЕТАРИАТ

- VIII. [Этим заголовком признается, что договоренности относительно временной Конференции по Хартии и Секретариата могут быть предусмотрены в Заключительном Акте, если в этом будет потребность.]

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ

- IX. Временная Конференция по Хартии и Конференция по Хартии, предусмотренные в Договоре к Энергетической хартии, впредь будут ответственными за принятие решений относительно обращений о подписании Европейской энергетической хартии.

ДОКУМЕНТАЦИЯ

- X. Перечни заседаний Конференции по Договору к Энергетической хартии и Протоколу по энергетической эффективности прилагаются (будут приложены позже).
- XI. Записи переговоров, включая протоколы, будут храниться в Секретариате.

Совершено в

Приложение

Конференция по Энергетической хартии приняла, с намерением быть связанной им(и), следующее(ие):

Р Е Ш Е Н И Е (Я)В отношении Статьи 13(7) Договора

Российская Федерация может требовать, чтобы компании с иностранным участием получали законодательное одобрение для аренды федеральной собственности, при условии, что Российская Федерация обеспечит без изъятий, что этот процесс не будет применяться таким образом, чтобы дискриминация осуществлялась между капиталовложениями инвесторов других Договаривающихся сторон.

20 июня 1994 года

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ТЕКСТ

ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Договора,

Принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы, подписанную 21 ноября 1990 года;

Принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года;

Напоминая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Договор к Энергетической хартии с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа;

Желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии;

Желая также воплотить основную идею инициативы по Европейской энергетической хартии, которая должна стать катализатором экономического роста, с помощью исключительных мер по либерализации капиталовложений и торговли энергетическими материалами и продуктами;

Утверждая, что Договаривающиеся стороны придают исключительное значение эффективному осуществлению национального режима в полном объеме, а также режима наиболее благоприятствуемой нации, и что эти обязательства будут применяться в отношении осуществления капиталовложений в соответствии с дополнительным договором, переговоры по которому должны быть добросовестно проведены в течение трех лет;

Принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в Генеральном соглашении по тарифам и торговле и связанных с ним документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Договоре;

Преисполненные решимости последовательно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле энергетическими материалами и продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами;

Ожидая эвентуального членства в Генеральном соглашении по тарифам и торговле тех Договаривающихся сторон, которые не являются ныне сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, и стремясь предусмотреть временные торговые договоренности, которые помогут этим Договаривающимся сторонам и не будут препятствовать их собственной подготовке к такому членству;

Принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся сторон, которые являются также сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле и связанных с ним документов, с учетом результатов их периодического пересмотра;

Принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены;

Принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государствам-членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии;

Принимая во внимание правила конкуренции, применимые к Договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства;

Принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции;

Принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства, связанные с международными ядерными гарантиями;

Принимая во внимание необходимость в наиболее эффективных разведке, производстве, преобразовании, хранении, транспортировке, распределении и использовании энергии;

Принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды, включая выведение из эксплуатации энергетических установок и удаление отходов, а также необходимость согласованных на международном уровне целей и критериев для решения этой задачи;

Напоминая о Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном загрязнении воздуха на дальние расстояния и протоколах к ней, а также о других международных соглашениях по окружающей среде со связанными с энергией аспектами, и признавая возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды, включая меры, согласованные на международном уровне;

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

ЧАСТЬ I
ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 1
ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Договора:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года.
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает государство или организацию региональной экономической интеграции, которые согласились быть связанными Договором и для которых Договор находится в силе.
- (3) "Организация региональной экономической интеграции" означает организацию, учрежденную государствами, которой они передали компетенцию по определенным вопросам, ряд которых регулируется настоящим Договором, включая полномочия принимать обязательные для них решения по этим вопросам.
- (4) "Энергетические материалы и продукты", на основе Гармонизированной системы Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры Европейских сообществ, означает позиции, включенные в Приложение ЕМ.
- (5) "Хозяйственная деятельность в энергетическом секторе" означает хозяйственную деятельность, относящуюся к разведке, добыче, переработке, производству, хранению, транспортировке по суше, передаче, распределению, торговле, сбыту или продаже энергетических материалов и продуктов, за исключением тех, которые включены в Приложение NI или в распределение тепла множественным объектам.
- (6) "Капиталовложение" означает все виды активов, находящихся в собственности или контролируемых прямо или косвенно инвестором, и включает:

- (a) реальную и неосязаемую, а также движимую и недвижимую, собственность и любые имущественные права, такие как аренда, закладные, право удержания ипотеки и иного залога;
- (b) компанию или деловое предприятие, либо акции, вклады или другие формы участия в акционерном капитале компании или делового предприятия, а также облигации и долговые обязательства компании или делового предприятия;
- (c) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению согласно контракту, имеющему экономическую ценность и связанному с капиталовложением;
- (d) интеллектуальную собственность;
- (e) доходы;
- (f) любое право, предоставленное в соответствии с законом, по контракту или в силу любых лицензий и разрешений, полученных согласно закону, осуществлять любую хозяйственную деятельность в энергетическом секторе.

Изменение формы, в которой инвестируются активы, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, существовали ли они до или осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Договора для Договаривающейся стороны инвестора, осуществляющего капиталовложение, и для Договаривающейся стороны, в которой осуществлено капиталовложение (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что настоящий Договор применяется только к вопросам, затрагивающим такие капиталовложения после даты вступления в силу.

Для целей настоящего Договора термин "капиталовложение" относится к любому капиталовложению, связанному с хозяйственной деятельностью в энергетическом секторе, а также к капиталовложениям или классам капиталовложений, которые обозначены Договаривающейся стороной на ее территории как "Проекты эффективности в соответствии с Хартией" и о которых таким образом уведомлен Секретариат.

- (7) "Инвестор" означает:
- (a) в отношении Договаривающейся стороны
 - (i) физическое лицо, имеющее гражданство или подданство этой Договаривающейся стороны или постоянно проживающее в ней в соответствии с ее применимым законодательством;
 - (ii) компанию или другую организацию, учрежденную в соответствии с законодательством, применимым в этой Договаривающейся стороне;
 - (b) в отношении "третьего государства" - физическое лицо, компанию или другую организацию, которая отвечает *mutatis mutandis* условиям, предусмотренным в подпункте (a) для Договаривающейся стороны.
- (8) "Осуществлять капиталовложения" и "осуществление капиталовложения" означает осуществление новых капиталовложений, приобретение всего или части существующих капиталовложений или распространение на другие области деятельности.
- (9) "Доходы" означает суммы, получаемые от капиталовложения или связанные с ним, независимо от формы, в которой они выплачиваются, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, выплату роялти, вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо платежи натурой.
- (10) "Территория" ("*area*") в отношении Договаривающейся стороны означает:
- (a) территорию, находящуюся под ее суверенитетом, при понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальное море; и
 - (b) в зависимости от и в соответствии с международным морским правом: море, морское дно и его недра, в отношении которых эта Договаривающаяся сторона осуществляет суверенные права и юрисдикцию.

В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится Договаривающейся стороной настоящего Договора, территория означает территории государств-членов такой организации, согласно положениям, содержащимся в соглашении об учреждении такой организации.

- (11) (a) "ГАТТ 1947" означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, датированное 30 октября 1947 года, прилагаемое к Заключительному Акту, принятому при завершении Второй сессии Подготовительного Комитета Конференции Организации Объединенных наций по Торговле и Занятости, как оно было уточнено, поправлено, или изменено.

"ГАТТ 1994" означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, как оно определено в Приложении 1А Соглашения, учреждающего Всемирную торговую организацию, как оно было впоследствии уточнено, поправлено, или изменено.

"ГАТТ" означает ГАТТ 1947 и/или ГАТТ 1994.

- (b) "Связанные с ним документы" означает соглашения, договоренности или другие юридические документы, заключенные под эгидой ГАТТ (1947), как они были впоследствии уточнены, поправлены, или изменены, и/или Соглашение, учреждающее Всемирную торговую организацию, включая его Приложение 1, кроме ГАТТ 1994, а также его Приложения 2, 3 и 4, как они были впоследствии уточнены, поправлены, или изменены.
- (12) "Интеллектуальная собственность" включает авторские и смежные права, товарные знаки, географические указания, промышленные чертежи, патенты, проекты топологии интегральных схем и охрану необнародованной информации.
- (13) "Протокол" означает договор, переговоры по которому санкционированы и текст которого принят Конференцией по Хартии, в который вступают две или более Договаривающиеся

стороны в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Договора в отношении любого конкретного сектора или вида деятельности, в пределах охвата настоящего Договора или областей сотрудничества в соответствии с Разделом III Хартии.

- (14) "Свободно конвертируемая валюта" означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

СТАТЬЯ 2

ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящий Договор устанавливает юридические рамки в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости, в соответствии с целями и принципами Хартии.

**ЧАСТЬ II
ТОРГОВЛЯ**

**СТАТЬЯ 3
МЕЖДУНАРОДНЫЕ РЫНКИ**

Договаривающиеся стороны будут работать с целью:

- (a) способствовать доступу к международным рынкам энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях; и
- (b) развивать открытый и конкурентный рынок энергии.

**СТАТЬЯ 4
ТОРГОВЛЯ**

Ничто в настоящем Договоре, в отношениях между конкретными Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами ГАТТ, не будет умалять положения ГАТТ и связанных с ним документов, как они применяются между этими Договаривающимися сторонами.

**СТАТЬЯ 6
СВЯЗАННЫЕ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЕ МЕРЫ**

- (1) Договаривающаяся сторона не будет применять никакой связанной с торговлей инвестиционной меры, которая несовместима с положениями статьи III или статьи XI ГАТТ; это будет без ущерба для прав и обязанностей этой Договаривающейся стороны по ГАТТ и связанным с ним документам, а также по Статье 35.
- (2) Такие меры включают любые инвестиционные меры, которые являются обязательными или принудительно осуществляемыми согласно национальному законодательству или в соответствии с любыми административными постановлениями, либо выполнение которых необходимо для получения какого-либо преимущества и которые требуют:
 - (a) закупки или использования предприятием продукции отечественного происхождения либо из какого-либо

отечественного источника, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции либо доля объема или стоимости его местного производства;

- (b) ограничения закупки или использования предприятием импортной продукции величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;

или которые ограничивают:

- (c) импорт предприятием продукции, используемой в его местном производстве или связанной с ним, как в целом, так и величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;
 - (d) импорт предприятием продукции, используемой им в местном производстве или связанной с ним, посредством ограничения его доступа к иностранной валюте суммой, увязанной с предназначенными предприятию поступлениями в иностранной валюте;
 - (e) экспорт или продажу на экспорт предприятием продукции, независимо от того, предусматриваются ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции либо доля объема или стоимости его местного производства.
- (3) Ничто в пункте (1) не будет толковаться как препятствующее тому, чтобы Договаривающаяся сторона применяла связанные с торговлей инвестиционные меры, изложенные в пунктах (2) (a) и (2) (c) как условия в отношении права на поощрение экспорта, иностранной помощи, правительственных закупок либо преференциальных тарифов или квотных программ.
- (4) Несмотря на положения пункта (1), Договаривающаяся сторона может временно продолжать сохранять связанные с торговлей инвестиционные меры, которые находились в действии более 180 дней до ее подписания настоящего Договора, в зависимости от положений об уведомлении и постепенной отмене, изложенных в Приложении TRM.

СТАТЬЯ 7
КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона будет действовать в направлении ослабления рыночных искажений и препятствий на пути конкуренции в хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и согласованного антиконкурентного поведения в хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.
- (3) Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.
- (4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией.
- (5) Если Договаривающаяся сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, связанных с целями, определенными в настоящей Статье, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую Договаривающуюся сторону и может предложить, чтобы ее органы по вопросам конкуренции предприняли надлежащую деятельность по принудительному исполнению. Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы позволить уведомляемой Договаривающейся стороне выявить антиконкурентное поведение, являющееся предметом уведомления, и включает предложение о такой дальнейшей информации и сотрудничестве, которые эта Договаривающаяся сторона в

состоянии предоставить. Уведомляемая Договаривающаяся сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести консультации с органами по вопросам конкуренции уведомляющей Договаривающейся стороны и в полной мере примут во внимание просьбу уведомляющей Договаривающейся стороны при принятии решения о том, предпринимать ли действие по принудительному исполнению в отношении того антиконкурентного поведения, о котором утверждается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся сторона информирует уведомляющую Договаривающуюся сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может, если она пожелает этого, информировать уведомляющую Договаривающуюся сторону об основаниях принятого решения. Если предпринимается действие по принудительному исполнению, уведомляемая Договаривающаяся сторона сообщит уведомляющей Договаривающейся стороне о его результатах и, по мере возможности, о любых значительных промежуточных заключениях.

- (6) Ничто в настоящей Статье не требует предоставления информации Договаривающейся стороной вопреки ее законодательству относительно раскрытия информации, конфиденциальности или деловых секретов.
- (7) Процедуры, изложенные в пункте (5) и Статье 31(1), являются исключительными средствами в рамках настоящего Договора для разрешения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением или толкованием настоящей Статьи.

СТАТЬЯ 8

ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона принимает необходимые меры для облегчения транзита энергетических материалов и продуктов в соответствии с принципом свободы транзита и независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в

расценках на основе таких различий, а также не вводя никаких неразумных отсрочек, ограничений или сборов.

- (2) Договаривающиеся стороны поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
 - (a) модернизации сооружений для транспортировки энергии, необходимых для транзита энергетических материалов и продуктов;
 - (b) развитии и эксплуатации сооружений для транспортировки энергии, обслуживающих территорию более чем одной Договаривающейся стороны;
 - (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в снабжении энергетическими материалами и продуктами;
 - (d) облегчении объединения сооружений для транспортировки энергии.
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что ее положения относительно транспортировки энергетических материалов и продуктов и использования сооружений для транспортировки энергии будут предоставлять транзитным энергетическим материалам и продуктам не менее благоприятный режим, чем тот, который ее положения предоставляют таким материалам и продуктам, происходящим из ее собственной территории или предназначенным для нее, если иное не предусмотрено в действующем международном соглашении.
- (4) В случае, когда транзит энергетических материалов и продуктов не может быть достигнут на коммерческих условиях с помощью сооружений для транспортировки энергии, Договаривающиеся стороны не будут препятствовать созданию новых мощностей - при условии соблюдения применимого законодательства, совместимого с пунктом (1).
- (5) Договаривающаяся сторона, через территорию которой может осуществляться транзит энергетических материалов и продуктов, не будет обязана

- (a) разрешать строительство или модификацию сооружений для транспортировки энергии; или
- (b) разрешать новый или дополнительный транзит через существующие сооружения для транспортировки энергии,

которые, как она продемонстрирует другим заинтересованным Договаривающимся сторонам, могли бы поставить под угрозу надежность или эффективность ее энергетических систем, включая надежность снабжения.

При условии соблюдения пунктов (6) и (7), Договаривающиеся стороны будут обеспечивать установившиеся потоки энергетических материалов и продуктов на, с или между территориями других Договаривающихся сторон.

- (6) Договаривающаяся сторона, через территорию которой осуществляется транзит энергетических материалов и продуктов, не будет, в случае возникновения спора по любому вопросу, связанному с таким транзитом, прерывать или сокращать, равно как и разрешать любой организации, находящейся под ее контролем, прерывать или сокращать, либо требовать от какой-либо организации, находящейся под ее юрисдикцией, чтобы она прерывала или сокращала существующий поток энергетических материалов и продуктов за исключением случаев, когда это определенно предусмотрено в контракте или ином соглашении, регулирующем такой транзит, или разрешено в соответствии с решением мирового посредника или разрешением спора иным образом, упомянутыми в пункте (7) (e).
- (7)
 - (a) Стороны в споре, относящемся к пункту (6), исчерпают любые ранее согласованные договорные или иные средства разрешения спора.
 - (b) Если при этом не удастся разрешить спор, сторона в споре может передать его Генеральному секретарю запиской, содержащей краткое изложение обстоятельств спора. Генеральный секретарь уведомляет о любой такой передаче

все Договаривающиеся стороны.

- (c) В течение 30 дней после получения такой записки Генеральный секретарь, по консультации со сторонами в споре и заинтересованными Договаривающимися сторонами, назначает мирового посредника. Такой посредник должен обладать опытом в вопросах, являющихся предметом спора, и не должен быть подданным или гражданином либо резидентом территорий, через которые осуществляется транзит, откуда происходят транспортируемые энергетические материалы и продукты или куда поставляются энергетические материалы и продукты.
- (d) Мировой посредник осуществляет примирение сторон в споре и стремится получить их согласие на разрешение спора или относительно процедуры достижения разрешения спора. Если в течение 90 дней после его назначения ему не удастся добиться такого согласия, он вносит рекомендацию относительно разрешения спора или процедуры с целью достижения разрешения спора и принимает решение относительно промежуточных тарифов, сроков и других условий, которые должны соблюдаться в отношении транзита с даты, которую он укажет, до разрешения спора.
- (e) Договаривающиеся стороны обязуются соблюдать и обеспечивать, чтобы организации, находящиеся под их контролем или юрисдикцией, соблюдали любое промежуточное решение, принятое согласно пункту (7) (d) по тарифам, срокам и условиям, в течение 12 месяцев после решения мирового посредника либо до разрешения спора, в зависимости от того, что наступает раньше.
- (f) Никакой спор относительно транзита, который уже являлся предметом процедур примирения, изложенных в настоящей Статье, не может быть передан Генеральному секретарю согласно пункту (7) (b), если предшествующий спор не был разрешен.

- (g) Типовые положения относительно издержек мирового посредника, места и т.д. определяются Конференцией по Хартии.
- (8) Ничто в настоящей Статье не будет умалять прав и обязательств Договаривающейся стороны по международному праву, включая обычное международное право, существующие двусторонние или многосторонние соглашения, включая нормы относительно подводных кабелей и трубопроводов.
- (9) Настоящая Статья не будет толковаться таким образом, что она обязывает любую Договаривающуюся сторону, не имеющую какой-либо категории сооружений для транспортировки энергии, используемых для транзита, принимать в отношении этой категории какие-либо меры в соответствии с положениями настоящей Статьи. Такие Договаривающиеся стороны будут, однако, обязаны выполнять требования пункта (4).
- (10) Для целей настоящей Статьи:
- (a) "Транзит" означает перемещение через территорию Договаривающейся стороны, либо в портовые сооружения или из портовых сооружений на ее территории для погрузки или разгрузки энергетических материалов и продуктов, происходящих из территории другого государства и предназначенных для территории третьего государства, при условии что либо другое государство, либо третье государство является Договаривающейся стороной. Он также означает такое перемещение через территорию Договаривающейся стороны энергетических материалов и продуктов, происходящих на территории другой Договаривающейся стороны и предназначенных для территории этой другой Договаривающейся стороны, если только обе заинтересованные Договаривающиеся стороны не решат иначе и не зарегистрируют свое решение путем совместно сделанной записи в Приложении N. Эти две Договаривающиеся стороны могут исключить себя из перечня, содержащегося в Приложении N, путем совместного

уведомления о таком намерении Генерального секретаря, который уведомляет все другие Договаривающиеся стороны. Исключение из перечня вступает в силу через четыре недели после такого первого уведомления без каких-либо дальнейших процедур.

- (b) "Сооружения для транспортировки энергии" состоят из магистральных газопроводов высокого давления, высоковольтных систем и линий электропередачи, магистральных нефтепроводов, угольных пульпопроводов, нефтепродуктопроводов и другого установленного оборудования, специально предназначенного для работы с энергетическими материалами и продуктами.

СТАТЬЯ 9

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать доступу к энергетической технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной торговле энергетическими материалами и продуктами и капиталовложениям, а также осуществления целей Хартии, с учетом их законов и нормативных актов, а также охраны прав интеллектуальной собственности.
- (2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для реализации пункта (1), Договаривающиеся стороны устраняют существующие и не создают новых препятствий передаче технологии в области энергетических материалов и продуктов и связанных с ними оборудования и услуг при условии соблюдения обязательств по ядерному нераспространению и других международных обязательств.

СТАТЬЯ 10

ДОСТУП К КАПИТАЛУ

- (1) Договаривающиеся стороны признают важность открытых рынков

капитала для поощрения потока капитала с целью финансирования торговли энергетическими материалами и продуктами, а также осуществления и оказания содействия капиталовложениям в энергетический сектор других Договаривающихся сторон, особенно сторон с экономикой переходного периода. Соответственно каждая Договаривающаяся сторона будет стремиться создавать условия для доступа на свой рынок капитала компаниям и гражданам других Договаривающихся сторон с целью финансирования торговли энергетическими материалами и продуктами и в целях капиталовложений в хозяйственную деятельность в энергетическом секторе этих Договаривающихся сторон на условиях, не менее благоприятных, чем те, которые требуются в подобных обстоятельствах ее собственным компаниям и гражданам или компаниям и гражданам любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной.

- (2) Договаривающаяся сторона может принимать или сохранять программы, предусматривающие доступ к государственным займам, субсидиям, гарантиям или страхованию в целях поощрения торговли или капиталовложений за границей. Она будет предоставлять такие возможности, в соответствии с целями, ограничениями и критериями таких программ (включая, но не ограничиваясь только ими по любым причинам, цели, ограничения или критерии относительно места деловой активности подателя заявления на использование любой из этих возможностей или места доставки товаров или услуг, поставляемых с помощью любой из этих возможностей) для капиталовложений в хозяйственную деятельность в энергетическом секторе других Договаривающихся сторон или для финансирования торговли энергетическими материалами и продуктами с другими Договаривающимися сторонами.
- (3) Договаривающиеся стороны будут, где это уместно, стремиться поощрять операции и использовать опыт соответствующих международных финансовых институтов по выполнению программ в хозяйственной деятельности в энергетическом секторе, которые направлены на повышение экономической стабильности и

улучшение инвестиционного климата в Договаривающихся сторонах.

- (4) Ничто в настоящей Статье не будет препятствовать финансовым институтам применять свою собственную практику кредитования/гарантирования, основанную на рыночных принципах и соображениях осмотрительности, либо препятствовать Договаривающейся стороне принимать меры по соображениям осмотрительности, в том числе по защите инвесторов, потребителей, вкладчиков, держателей полисов или лиц, которым от поставщиков финансовых услуг причитается необеспеченный долг, либо по обеспечению целостности и стабильности своей финансовой системы и рынков капитала.

ЧАСТЬ III
ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

СТАТЬЯ 13
ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона, в соответствии с положениями настоящего Договора, поощряет и создает стабильные, равные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время в отношении капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон справедливый и равный режим. Таким капиталовложениям также обеспечиваются максимально постоянная защита и безопасность, и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни в коем случае в отношении таких капиталовложений не будет предоставляться режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву, включая обязательства по договору. Каждая Договаривающаяся сторона будет соблюдать любые обязательства, которые она приняла относительно инвестора или капиталовложения инвестора любой другой Договаривающейся стороны.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона стремится предоставлять инвесторам других Договаривающихся сторон, в том, что касается осуществления капиталовложений на ее территории, режим, изложенный в пункте (3).
- (3) Для целей настоящей Статьи, "режим" означает предоставляемый Договаривающейся стороной режим, не менее благоприятный по сравнению с тем, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

- (4) Дополнительный договор обяжет, в соответствии со сформулированными в нем условиями, каждую участвующую в нем сторону предоставлять инвесторам других сторон, в отношении осуществления капиталовложений на ее территории, режим, изложенный в пункте (3). Этот договор будет открыт для подписания государствами и организациями региональной экономической интеграции, которые подписали настоящий Договор или присоединились к нему. Переговоры по дополнительному договору начнутся не позднее 1 января 1995 года с целью заключения такого соглашения к 1 января 1998 года.
- (5) Каждая Договаривающаяся сторона будет, в отношении осуществления капиталовложения на ее территории, стремиться:
- (a) ограничивать до минимума изъятия из режима, изложенного в пункте (3);
 - (b) последовательно устранять существующие ограничения, которые влияют на инвесторов других Договаривающихся сторон.
- (6) (a) Договаривающаяся сторона может, в отношении осуществления капиталовложения на ее территории, в любое время добровольно объявить Конференции по Хартии и всем другим Договаривающимся сторонам о своем намерении не вводить новых изъятий из режима, изложенного в пункте (3).
- (b) Более того, Договаривающаяся сторона может, в любое время, добровольно принять на себя обязательство предоставлять инвесторам других Договаривающихся сторон, в отношении осуществления капиталовложений в некоторые или во все виды хозяйственной деятельности в энергетическом секторе на ее территории, режим, изложенный в пункте (3). О таких обязательствах будет уведомляться Секретариат, и они будут перечислены в Приложении VC и после этого будут обязательными в соответствии с настоящим Договором.

- (7) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны, а также их связанной с этим деятельности, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение ими, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям своих собственных инвесторов или инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, а также в отношении их связанной с этим деятельности, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение ими, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.
- (8) Модальности применения пункта (7) в отношении программ, по которым Договаривающаяся сторона предоставляет субсидии или другие виды финансовой помощи или заключает контракты на исследования и разработки в области энергетической технологии, будут зарезервированы для дополнительного договора, упомянутого в пункте (4). С даты подписания настоящего Договора каждая Договаривающаяся сторона будет информировать Конференцию по Хартии и другие Договаривающиеся стороны о модальностях, которые она применяет к программам, упомянутым в настоящем пункте.
- (9) Каждое государство или организация региональной экономической интеграции, которые подпишут настоящий Договор или присоединятся к нему, представят в Секретариат, на дату своего подписания Договора или сдачи на хранение своего акта о присоединении, сообщение с кратким изложением всех законов, нормативных актов или других мер, имеющих отношение к:
- (a) изъятиям из пункта (2); или
 - (b) изъятиям, содержащимся в пункте (8).

В отношении подпункта (a), сообщение может включать указания на части энергетического сектора, в которых Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам других Договаривающихся сторон режим, изложенный в пункте (3).

Договаривающаяся сторона будет обновлять свои сообщения, немедленно уведомляя Секретариат об изменениях. Конференция по Хартии будет периодически рассматривать эти сообщения.

В отношении подпункта (b) на этих обзорах может рассматриваться влияние таких программ на конкуренцию и капиталовложения.

- (10) Несмотря на любое другое положение настоящей Статьи, изложенный в пункте (3) режим не будет применяться в отношении охраны интеллектуальной собственности; вместо этого будет режим, как он определен в соответствующих положениях, содержащихся в применимых международных соглашениях по охране прав интеллектуальной собственности, которыми связаны соответствующие Договаривающиеся стороны.
- (11) Для целей Статьи 30, применение Договаривающейся стороной связанной с торговлей инвестиционной меры, как она изложена в Статьях 6(1) и 6(2), к капиталовложению инвестора другой Договаривающейся стороны, существующему на момент такого применения, будет рассматриваться, в соответствии со Статьями 6(3) и 6(4), как нарушение обязательства первой Договаривающейся стороной по настоящей Части.
- (12) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы ее национальное законодательство предоставляло эффективные средства для отстаивания исков и принудительного осуществления прав в отношении капиталовложения, инвестиционных соглашений, а также инвестиционных разрешений.

СТАТЬЯ 13-бис КЛЮЧЕВОЙ ПЕРСОНАЛ

- (1) Договаривающаяся сторона, при соблюдении своих законов и нормативных актов, касающихся въезда, пребывания и работы физических лиц, добросовестно рассматривает запросы инвесторов другой Договаривающейся стороны и нанятого такими инвесторами

или капиталовложениями таких инвесторов ключевого персонала, относительно въезда и временного пребывания на ее территории с целью ведения деятельности, связанной с осуществлением или развитием, управлением, поддержанием, использованием, владением или распоряжением соответствующими капиталовложениями, включая консультирование или ключевые технические услуги.

- (2) Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, имеющим капиталовложения на ее территории, а также капиталовложениям таких инвесторов, нанимать любое лицо ключевого персонала по выбору этих инвесторов или капиталовложений, независимо от подданства или гражданства, при условии, что такое лицо ключевого персонала получило разрешение на въезд, пребывание и работу на территории первой Договаривающейся стороны и что данный случай найма соответствует срокам, условиям и временным ограничениям разрешения, выданного такому лицу ключевого персонала.

СТАТЬЯ 14

ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

- (1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 15, инвестору любой Договаривающейся стороны, который несет ущерб в отношении любого капиталовложения на территории другой Договаривающейся стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других подобных событий на этой территории, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся сторона предоставляет любому другому инвестору, будь то свой собственный инвестор, инвестор любой другой Договаривающейся стороны или инвестор любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной.
- (2) Без ущерба для положений пункта (1), инвестору

Договаривающейся стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на территории другой Договаривающейся стороны в результате

- (a) реквизиции его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней; либо
- (b) уничтожения его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, которое не было вызвано необходимостью в данной ситуации,

предоставляется восстановление его прав на имущество или возмещение, которое должно быть в любом случае быстрым, адекватным и эффективным.

СТАТЬЯ 15 ЭКСПРОПРИАЦИЯ

- (1) Капиталовложения инвесторов Договаривающейся стороны на территории любой другой Договаривающейся стороны не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:

- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
- (b) без дискриминации;
- (c) с соблюдением надлежащего законного порядка; и
- (d) вместе с выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения на момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость капиталовложения (далее именуемый "дата оценки").

Такая справедливая рыночная стоимость по просьбе инвестора выражается в свободно конвертируемой валюте на основе рыночного обменного курса, существующего для этой валюты на дату оценки. Компенсация включает также уплату процента по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.

- (2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся стороны своего дела, оценки стоимости его капиталовложения и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).
- (3) Во избежание сомнений, экспроприация включает ситуации, когда Договаривающаяся сторона экспроприирует активы компании или предприятия на своей территории, в которых инвестор любой другой Договаривающейся стороны имеет капиталовложения, включая владение акциями.

СТАТЬЯ 16

ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов на свою территорию и со своей территории, включая перевод:
 - (a) первоначального капитала плюс любого дополнительного капитала с целью поддержания и развития капиталовложения;
 - (b) доходов;
 - (c) платежей в соответствии с контрактом, включая погашение основного долга и уплату начисленных процентов в соответствии с соглашением о займе;
 - (d) неизрасходованных заработков и другого вознаграждения

- персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением;
- (e) выручки от продажи или ликвидации всего или любой части капиталовложения;
 - (f) платежей, возникающих в результате разрешения спора; и
 - (g) платежей в порядке компенсации в соответствии со Статьями 14 и 15.
- (2) Переводы платежей, предусмотренные в пункте (1), осуществляются без задержки и в свободно конвертируемой валюте.
- (3) Переводы производятся по рыночному обменному курсу, существующему на дату перевода для сделок "spot" в подлежащей переводу валюте. В случае отсутствия рынка иностранной валюты используется самый последний курс, применявшийся в отношении привлекаемых извне капиталовложений, либо самый последний курс для перевода валют в специальные права заимствования, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для инвестора.
- (4) Несмотря на положения пунктов (1)-(3), Договаривающаяся сторона может защищать права кредиторов либо обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при судебных или арбитражных разбирательствах по гражданским, административным и уголовным делам посредством справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своих законов и нормативных актов.
- (5) Несмотря на пункт (2), Договаривающиеся стороны, входившие в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, могут предусматривать в заключаемых между ними соглашениях перевод платежей в валюте таких Договаривающихся сторон, при условии, что указанные соглашения не предусматривают в отношении капиталовложений, осуществленных на их территории инвесторами других Договаривающихся сторон, предоставление режима, менее благоприятного, чем режим, предоставляемый капиталовложениям инвесторов Договаривающихся сторон,

вступивших в такие соглашения, или капиталовложениям инвесторов любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной.

- (6) Несмотря на пункт (1)(b), Договаривающаяся сторона может ограничивать перевод доходов натурой в обстоятельствах, когда Договаривающейся стороне разрешается в соответствии с ГАТТ и связанными с ним документами или со Статьей 35(1) настоящего Договора ограничивать или запрещать экспорт или продажу на экспорт продуктов, представляющих доходы натурой; все это при условии, однако, что Договаривающаяся сторона будет разрешать перевод доходов натурой, как это разрешено или указано в инвестиционном соглашении, инвестиционном разрешении или другом письменном соглашении между Договаривающейся стороной и либо инвестором другой Договаривающейся стороны, либо его капиталовложением.

СТАТЬЯ 17 СУБРОГАЦИЯ

- (1) Если Договаривающаяся сторона или назначенный ею орган (далее именуемая "Сторона, возмещающая убытки") осуществляет выплату по возмещению убытков или по гарантии, предоставленной в отношении капиталовложения инвестора (далее именуемый "Получающая возмещение сторона") на территории другой Договаривающейся стороны (далее именуемая "Принимающая сторона"), Принимающая сторона признает:
- (a) передачу Стороне, возмещающей убытки, всех прав и требований в отношении такого капиталовложения; и
 - (b) право Стороны, возмещающей убытки, осуществлять все такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации.
- (2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:

- (a) такой же режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1); и
- (b) такие же выплаты, причитающиеся в соответствии с этими правами и требованиями,

на получение которых Получающая возмещение сторона имела право в силу настоящего Договора в отношении соответствующего капиталовложения.

- (3) При любых процедурах в соответствии со Статьей 30 Договаривающаяся сторона не будет настаивать в качестве защиты на контр-иске, праве на отсрочку или по любой другой причине, что возмещение ущерба или другая компенсация всего или части предполагаемого ущерба было получено или будет получено в соответствии со страховым или гарантийным контрактом.

СТАТЬЯ 18

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающиеся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части III или V настоящего Договора,

- (a) ничто в Части III или V настоящего Договора не будет толковаться как умаляющее любое положение таких условий другого соглашения или любое право в отношении разрешения споров относительно него в соответствии с этим соглашением; и
- (b) ничто в таких условиях другого соглашения не будет толковаться как умаляющее любое положение Части III или V настоящего Договора или любое право в отношении разрешения споров относительно них в соответствии с настоящим Договором,

когда любое такое положение является более благоприятным для инвестора или капиталовложения.

СТАТЬЯ 19

НЕПРИМЕНЕНИЕ ЧАСТИ III В ОПРЕДЕЛЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ

Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах, предусматриваемых в настоящей Части:

- (1) юридическому лицу, если такое юридическое лицо принадлежит или контролируется гражданами или подданными государства, не являющегося Договаривающейся стороной, и если это юридическое лицо не ведет существенной деловой деятельности на территории той Договаривающейся стороны, где оно организовано; или
- (2) капиталовложению, если отказывающая Договаривающаяся сторона установит, что такое капиталовложение является капиталовложением инвестора государства, не являющегося Договаривающейся стороной, а являющегося государством, в отношении которого отказывающая Договаривающаяся сторона:
 - (a) не поддерживает дипломатических отношений; или
 - (b) принимает или сохраняет меры, которые
 - (i) запрещают сделки с инвесторами этого государства; или
 - (ii) были бы нарушены либо обойдены, если бы преимущества, предусмотренные в настоящей Части, были предоставлены инвесторам этого государства или их капиталовложениям.

ЧАСТЬ IV
КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

СТАТЬЯ 21
СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. Они вновь подтверждают, что суверенитет и суверенные права должны осуществляться в соответствии с нормами международного права и в зависимости от них.
- (2) Без ущерба для целей содействия доступу к энергетическим ресурсам, а также их разведке и разработке на коммерческой основе, настоящий Договор не затрагивает норм Договаривающихся сторон, регулирующих владение собственностью на энергетические ресурсы.
- (3) Каждое государство продолжает сохранять, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов и вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и разработки в пределах своей территории, а также участвовать в такой разведке и эксплуатации посредством, *inter alia*, прямого участия правительства или через государственные предприятия.
- (4) Договаривающиеся стороны обязуются содействовать доступу к энергетическим ресурсам *inter alia* посредством распределения на недискриминационной основе, базирующейся на опубликованных критериях, разрешений, лицензий, концессий и контрактов на поиск и разведку энергетических ресурсов или на их эксплуатацию или добычу.

СТАТЬЯ 22
АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

(1) В стремлении к устойчивому развитию и принимая во внимание ее обязательства по тем международным соглашениям относительно окружающей среды, стороной которых она является, каждая Договаривающаяся сторона стремится сводить к минимуму экономически эффективным образом вредное экологическое влияние, имеющее место либо в пределах, либо за пределами ее территории от всех операций в рамках энергетического цикла на ее территории, учитывая надлежащим образом вопросы безопасности. При этом каждая Договаривающаяся сторона действует рентабельным образом. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся сторона стремится принимать меры предосторожности с целью предотвращения или сведения к минимуму ухудшения окружающей среды. Они соглашаются с тем, что виновник загрязнения на территории Договаривающихся сторон должен, в принципе, нести расходы в связи с загрязнением, включая трансграничное загрязнение, с должным учетом общественных интересов и без искажения условий для капиталовложений в энергетическом цикле или международной торговли. Соответственно, Договаривающиеся стороны:

- (a) учитывают экологические соображения в течение всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
- (b) содействуют ориентированному на рынок ценообразованию и более полному отражению экологических издержек и выгод в рамках всего энергетического цикла;
- (c) учитывая положения Статьи 39(4), поощряют сотрудничество в достижении экологических целей Хартии и сотрудничество в области международных экологических норм в отношении энергетического цикла, с учетом различий во вредном воздействии и издержках по ослаблению этого воздействия между Договаривающимися сторонами;
- d) уделяют особое внимание повышению энергоэффективности, разработке и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов

- топлива и использованию технологий и технологических средств, снижающих загрязнение;
- (e) содействуют сбору и обмену между Договаривающимися сторонами информацией об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике и рентабельных практике и технологиях;
 - (f) поощряют повышение осознания населением экологического влияния энергетических систем, возможностей предотвращения или ослабления их вредного экологического влияния и издержек, связанных с различными мерами по предотвращению и ослаблению влияния;
 - (g) поощряют и сотрудничают в исследованиях, разработках и применении энергоэффективных и экологически обоснованных технологий, практики и процессов, которые будут сводить к минимуму вредное экологическое влияние всех аспектов энергетического цикла экономически эффективным образом;
 - (h) поощряют благоприятные условия для передачи и распространения таких технологий с учетом необходимости надлежащей и эффективной охраны прав интеллектуальной собственности;
 - (i) способствуют гласной оценке на ранней стадии и до принятия решений, а также последующему контролю за экологическим влиянием значительных с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов;
 - (j) способствуют в международном плане распространению знаний и обмену информацией относительно соответствующих экологических программ и стандартов Договаривающихся сторон и реализации этих программ и стандартов;
 - (k) участвуют, при поступлении обращений и в рамках имеющихся ресурсов, в разработке и осуществлении соответствующих экологических программ в Договаривающихся сторонах.
- (2) По просьбе одной или более Договаривающихся сторон, споры относительно применения или толкования положений настоящей Статьи при условии отсутствия в других надлежащих

международных форумах положений о рассмотрении таких споров, будут рассматриваться Конференцией по Хартии с целью их разрешения.

(3) Для целей настоящей Статьи:

- (a) "энергетический цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую деятельность, связанную с поисковыми работами, разведкой, производством, преобразованием, хранением, транспортировкой, распределением и потреблением различных форм энергии, переработкой и удалением отходов, а также остановкой, прекращением или закрытием этих видов деятельности с целью снижения до минимума вредного экологического влияния.
- (b) "экологическое влияние" означает любое воздействие, оказываемое определенной деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений, причиняемых этим фактором.
- (c) "повышение энергоэффективности" означает действия по сохранению производства той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении количества энергии, требуемой для производства этой продукции.
- (d) "рентабельно" означает достижение определенной цели при наименьших издержках или достижение наибольшей пользы при данных издержках.

СТАТЬЯ 23
ГЛАСНОСТЬ

- (1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, касающиеся вопросов, охватываемых Статьей 35, в соответствии с этой Статьей, подчиняются дисциплине гласности ГАТТ и соответствующих связанных с ним документов.

- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, вводимые в действие любой Договаривающейся стороной, и соглашения, действующие между Договаривающимися сторонами, которые касаются других вопросов, охватываемых настоящим Договором, также публикуются безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Положения настоящего пункта не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы принудительному исполнению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам какого-либо инвестора.

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона назначит один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами об информации относительно вышеупомянутых законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщит о таком назначении в Секретариат, который будет предоставлять эти сведения по запросу.

СТАТЬЯ 24
НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

- (1) За исключением тех случаев, когда в настоящей Статье предусмотрено иное, ничто в настоящем Договоре не будет применяться с целью введения обязательств в отношении налоговых мер Договаривающихся сторон. В случае любого

несоответствия между настоящей Статьей и любым другим положением настоящего Договора настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого несоответствия.

- (2) Несмотря на пункт (1),
- (a) Статья 35 применяется к налоговым мерам, за исключением налоговых мер в отношении дохода или капитала; и
 - (b) положения настоящего Договора, требующие предоставления Договаривающейся стороной режима наиболее благоприятствуемой нации в отношении торговли товарами и услугами, применяются к налоговым мерам, кроме налогов на доход или на капитал, с тем исключением, что такие положения не будут применяться в отношении:
 - (i) преимущества, предоставляемого Договаривающейся стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в пункте (б) (а) (ii); или
 - (ii) любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между товарами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно вышеупомянутым положениям настоящего Договора.
- (3) Положения, налагающие обязательства национального режима или режима наиболее благоприятствуемой нации в соответствии с Частью III, применяются к иным налоговым мерам Договаривающихся сторон, чем налоги на доход или капитал, за исключением того, что такие положения не будут применяться:
- (a) для введения обязательств по режиму наиболее благоприятствуемой нации в отношении преимуществ, предоставляемых Договаривающейся стороной согласно налоговым положениям в любой конвенции, соглашении или

договоренности, упомянутых в пункте (б) (а) (ii) или вытекающих из членства в какой-либо организации региональной экономической интеграции; или

- (b) в отношении любой налоговой меры, касающейся эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между инвесторами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно инвестиционным положениям настоящего Договора.
- (4) (a) Статья 15 применяется к налогам.
- (b) Во всех случаях, когда по Статье 15 возникает проблема, то в части того, является ли налог экспроприацией или является ли тот или иной налог, на который ссылаются как на экспроприацию, дискриминационным, применяются следующие положения:
- (i) инвестор или Договаривающаяся сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передают вопрос о том, является ли налог экспроприацией или является ли налог дискриминационным, соответствующему компетентному налоговому органу. Если инвестор или Договаривающаяся сторона не осуществляют такую передачу, то органы, призванные разрешать споры согласно Статьям 30(2)(с) или 31(2), осуществляют такую передачу соответствующим компетентным налоговым органам.
 - (ii) Компетентные налоговые органы будут стремиться в шестимесячный срок с момента такой передачи разрешить переданные им таким образом вопросы. Что касается вопросов недискриминации, то компетентные налоговые органы применяют положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не предусмотрено недискриминационного

положения, применимого к налогу, или между соответствующими Договаривающимися сторонами не имеется такой действующей налоговой конвенции, они применяют принципы недискриминации согласно Примерной налоговой конвенции ОЭСР в отношении дохода и капитала.

- (iii) Органы, призванные разрешать споры согласно Статье 30(2)(с) или 31(2), могут принимать во внимание любые выводы, к которым пришли компетентные налоговые органы относительно того, является ли налог экспроприацией. Такие органы учитывают любые выводы, к которым приходят компетентные налоговые органы в шестимесячный срок, предписанный в подпункте (ii), относительно того, является ли налог дискриминационным. Такие органы могут также учитывать любые выводы, к которым приходят компетентные налоговые органы по истечении шестимесячного срока.
 - (iv) Ни в коем случае вовлечение компетентных налоговых органов за пределами шестимесячного срока, упомянутого в подпункте (ii), не будет приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 30 и 31.
- (5) Во избежание сомнений, Статья 16 не будет ограничивать право Договаривающейся стороны вводить или взимать налог посредством удержания или с помощью других средств.
- (6) (a) Термин "налоговая мера" включает:
- (i) любое касающееся налогов положение национального законодательства Договаривающейся стороны или ее политического подразделения или ее органа местной власти; и
 - (ii) любое касающееся налогов положение любой конвенции об избежании двойного налогообложения или любого другого международного соглашения или

договоренности, которыми связана Договаривающаяся сторона.

- (b) Налогами на доход или капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или по существу аналогичные налоги, налоги на общие суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.
- (c) "Компетентный налоговый орган" означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, когда между данными странами не существует такого соглашения, министр или министерство, ответственные за налоги, или их уполномоченные представители.
- (d) Во избежание сомнений, термины "налоговые положения" и "налоги" не включают таможенных пошлин.

СТАТЬЯ 25

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ И ПРИВИЛЕГИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, что любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает, будет осуществлять свою деятельность в отношении продажи или снабжения товарами и услугами на ее территории таким образом, чтобы это было совместимо с обязательствами Договаривающейся стороны по Части III настоящего Договора.
- (2) Никакая Договаривающаяся сторона не будет поощрять или требовать от такого государственного предприятия осуществлять его деятельность на ее территории таким образом, чтобы это было несовместимо с обязательствами Договаривающейся стороны по

другим положениям настоящего Договора.

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, что если она создает или сохраняет государственную организацию и облакает такую организацию нормативными, административными или другими государственными полномочиями, такая организация будет осуществлять такие полномочия образом, совместимым с обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Договору.
- (4) Никакая Договаривающаяся сторона не будет поощрять или требовать, чтобы любая организация, которой она предоставляет исключительные или особые привилегии, осуществляла свою деятельность на ее территории таким образом, чтобы это было несовместимо с обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Договору.
- (5) Для целей настоящей Статьи организация включает любое предприятие, агентство или другую организацию или отдельное лицо.

СТАТЬЯ 26

СОБЛЮДЕНИЕ СУБНАЦИОНАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с настоящим Договором несет полную ответственность за соблюдение всех положений настоящего Договора, и принимает такие разумные меры, которые могут находиться в ее распоряжении, для обеспечения такого соблюдения региональными и местными правительствами и властями в пределах ее территории.
- (2) Положения по разрешению споров в Частях II, IV и V настоящего Договора могут применяться в отношении влияющих на его соблюдение мер, принятых региональными или местными правительствами или властями в пределах территории Договаривающейся стороны.

СТАТЬЯ 27
ИЗЪЯТИЯ

- (1) Настоящая Статья не применяется к Статьям 14, 15 и 35.
- (2) Положения настоящего Договора, кроме
 - (a) упомянутых в пункте (1); и
 - (b) Части III настоящего Договора в отношении подпункта (i), не будут препятствовать тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала или обеспечивала исполнение любых мер,
 - (i) необходимых для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений; или
 - (ii) существенно важных для приобретения или распределения энергетических материалов и продуктов в условиях дефицита, возникшего по причинам, не зависящим от этой Договаривающейся стороны, если такие меры отвечают принципам, что
 - все другие Договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю международного предложения таких энергетических материалов и продуктов и
 - любые такие меры, противоречащие настоящему Договору, будут прекращены, как только перестанут существовать породившие их условия; или
 - (iii) направленных на удовлетворение интересов коренных народов или малообеспеченных в социальном или экономическом отношении лиц или групп, и эти меры
 - не оказывают значительного влияния на экономику этой Договаривающейся стороны, и
 - не вводят дискриминации в отношении инвесторов любой другой Договаривающейся стороны по сравнению с инвесторами этой Договаривающейся стороны, не включенными в число тех, для кого предназначаются эти программы;

при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений

хозяйственной деятельности в энергетическом секторе либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами или другими заинтересованными лицами Договаривающихся сторон. Такие меры должным образом мотивируются и не должны сводить на нет или наносить ущерба какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Договором одной или более другими Договаривающимися сторонами, в большей мере, чем это строго необходимо для заявленной цели.

О мерах в соответствии с подпунктом (iii) должен уведомляться Секретариат.

- (3) Положения настоящего Договора, кроме упомянутых в пункте (1), не будут истолковываться как препятствующие принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой
- (a) для защиты существенных интересов ее безопасности, в том числе:
 - (i) относящейся к снабжению энергетическими материалами и продуктами военного комплекса; или
 - (ii) предпринятой во время войны, вооруженного конфликта или других чрезвычайных положений в международных отношениях;
 - (b) в отношении проведения национальной политики относительно нераспространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или необходимой для выполнения ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и других международных обязательств или пониманий по ядерному нераспространению; или
 - (c) для поддержания общественного порядка.

Такие меры не должны являться скрытым ограничением транзита.

- (4) Положения настоящего Договора, которые предоставляют режим наиболее благоприятствуемой нации, не будут обязывать какую-либо из Договаривающихся сторон распространять на инвесторов любой другой Договаривающейся стороны любой преференциальный режим,
- (a) вытекающий из ее членства в зоне свободной торговли или таможенном союзе; или
 - (b) который предоставляется двусторонними или многосторонними соглашениями в области экономического сотрудничества между государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик до установления их взаимных экономических отношений на определенной окончательным образом основе.

СТАТЬЯ 28

СОГЛАШЕНИЯ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

- (1) Положения настоящего Договора не будут истолковываться как обязывающие Договаривающуюся сторону, являющуюся стороной Соглашения об экономической интеграции (СЭИ), предоставлять, посредством режима наиболее благоприятствуемой нации, другой Договаривающейся стороне, не являющейся стороной этого СЭИ, любой преференциальный режим, применимый между сторонами этого СЭИ в результате того, что она является стороной этого СЭИ.
- (2) В целях пункта (1) "СЭИ" означает соглашение, существенно либерализирующее *inter alia* торговлю и капиталовложения посредством обеспечения отсутствия или устранения существенно всей дискриминации между или среди сторон путем устранения существующих дискриминационных мер и/или запрета новых или более дискриминационных мер либо во время вступления в силу этого соглашения, либо на основе разумного периода времени.
- (3) На применение ГАТТ в соответствии со Статьей 35 не будет влиять настоящая Статья.

ЧАСТЬ V
РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

СТАТЬЯ 30

**РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ
СТОРОНОЙ**

- (1) Споры между Договаривающейся стороной и инвестором другой Договаривающейся стороны, касающиеся капиталовложения последнего на территории первой, относящиеся к якобы нарушенному обязательству первой по Части III, разрешаются, по возможности, мирным путем.
- (2) Если такие споры не могут быть разрешены в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты просьбы любой из сторон в споре о мирном разрешении, то спор, по выбору инвестора, являющегося стороной в споре, может передаваться для разрешения:
- (a) в суды или административные трибуналы Договаривающейся стороны, являющейся стороной спора;
 - (b) в соответствии с любой применимой, ранее согласованной процедурой разрешения спора; или
 - (c) в соответствии со следующими пунктами настоящей Статьи.
- (3) (a) В зависимости только от подпунктов (b) и (c), каждая Договаривающаяся сторона настоящим дает свое безусловное согласие на передачу спора на международный арбитраж или примирение в соответствии с положениями настоящей Статьи.
- (b) (i) Договаривающиеся стороны, перечисленные в Приложении ID, не дают такого безусловного согласия в тех случаях, когда инвестор ранее передал спор в соответствии с пунктами (2) (a) или (2) (b).
- (ii) В целях гласности, каждая Договаривающаяся сторона из перечисленных в Приложении ID будет

представлять письменное заявление относительно своей политики, практики и условий в этой связи Секретариату не позднее даты сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении в соответствии со Статьей 44 или сдачи на хранение своего акта о присоединении в соответствии со Статьей 46.

- (с) Договаривающаяся сторона, упомянутая в Приложении IА, не дает такого безусловного согласия в отношении спора, возникающего в соответствии с последним предложением Статьи 13(1).
- (4) В том случае, если инвестор выбирает передачу спора на разрешение в соответствии с пунктом (2)(с), инвестор впоследствии дает свое согласие в письменной форме о передаче спора:
- (а) (i) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (Конвенция ИКСИД), если Договаривающаяся сторона инвестора и Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, обе являются участницами Конвенции ИКСИД; или
 - (ii) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (а) (i), согласно правилам, регулирующим функционирование Дополнительного органа по осуществлению процедур секретариатом Центра (Правила Дополнительного органа), если Договаривающаяся сторона инвестора или Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;

ИЛИ

(b) единоличному арбитру или в арбитражный суд *ad hoc*, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);

ИЛИ

(c) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте Международной торговой палаты в Стокгольме.

(5) (a) Согласие, данное в пункте (3), совместно с письменным согласием инвестора, данным в соответствии с пунктом (4), должно отвечать требованию, предъявляемому в отношении:

(i) письменного согласия сторон в споре по смыслу Главы II Конвенции ИКСИД и по смыслу Правил Дополнительного органа;

(ii) "письменного согласия" по смыслу Статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и исполнении зарубежных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года ("Нью-Йоркская Конвенция"); и

(iii) "сторон в контракте, которые дали письменное согласие" по смыслу статьи 1 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

(b) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье по требованию любой стороны в споре должно иметь место в государстве, являющемся участником Нью-Йоркской конвенции. Передаваемые в соответствии с настоящей Статьей в арбитраж иски будут рассматриваться как вытекающие из коммерческих отношений или сделки по смыслу статьи I указанной Конвенции.

(6) Арбитражный суд, учреждаемый согласно пункту (4), будет решать спорные вопросы в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права.

(7) Инвестор, кроме физического лица, который имеет гражданство

одной Договаривающейся стороны, участвующей в споре, на дату подачи письменного требования, упомянутого в пункте (4), и который до возникновения спора между ним и этой Договаривающейся стороной контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях статьи 25(2)(b) Конвенции ИКСИД, как "гражданин другого Договаривающегося государства" и в целях Статьи 1(6) Правил дополнительного органа на него распространяется режим "гражданина другого государства".

- (8) Арбитражные решения, которые могут включать решение об уплате процентов, являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Арбитражное решение, касающееся меры, принятой субнациональными правительством или властями Договаривающейся стороны в споре, должно предусматривать возможность уплаты Договаривающейся стороной денежной компенсации убытков вместо любой другой назначенной меры. Каждая Договаривающаяся сторона безотлагательно выполняет любое такое решение и предусматривает положения относительно эффективного исполнения таких решений на ее территории.

СТАТЬЯ 31

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны стремятся разрешать споры относительно применения или толкования настоящего Договора по дипломатическим каналам.
- (2) Если спор не был разрешен в соответствии с пунктом (1) в разумный срок, любая сторона в споре, если иное не предусмотрено настоящим Договором или не согласовано между Договаривающимися сторонами в письменной форме, и в том, что касается применения или толкования Статьи 7 или 22 или последнего предложения Статьи 13(1) для Договаривающихся сторон, перечисленных в Приложении IA, может после письменного уведомления другой стороны в споре передать спор на разрешение в арбитражный суд *ad hoc* согласно настоящей Статье.

- (3) Такой арбитражный суд *ad hoc* образуется следующим образом:
- (a) Договаривающаяся сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда и информирует другую Договаривающуюся сторону в споре о своем назначении в течение 30 дней со дня получения другой Договаривающейся стороной уведомления, упомянутого в пункте (2).
 - (b) В течение 60 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), другая Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, назначает одного члена. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, то Договаривающаяся сторона, начавшая разбирательство, может, в течение 90 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), потребовать, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с пунктом (3) (d).
 - (c) Третий член, который не может быть подданным или гражданином Договаривающейся стороны, являющейся стороной в споре, назначается Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течении 150 дней после получения уведомления, упомянутого в пункте (2), Договаривающиеся Стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с пунктом (3) (d), по требованию любой Договаривающейся Стороны, представленному в течение 180 дней после получения такого уведомления.
 - (d) Назначения, которые требуется произвести в соответствии с настоящим пунктом, производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению Генеральным секретарем данной функции, то назначения производятся Первым

секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся старшим по положению заместителем.

- (e) Назначения, производимые в соответствии с пунктами (3) (a) - (3) (d), будут производиться с учетом квалификации и опыта назначаемых членов, особенно в вопросах, охватываемых настоящим Договором.
- (f) Если не имеется иной договоренности между Договаривающимися сторонами, действует Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или арбитрами. Третейский суд принимает свои решения большинством голосов его членов.
- (g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права.
- (h) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре.
- (i) В тех случаях, когда при вынесении решения арбитражный суд приходит к выводу, что мера регионального или местного правительства или властей в пределах территории Договаривающейся стороны, упомянутой в части I Приложения Р, не соответствует настоящему Договору, любая сторона в споре может прибегнуть к положениям Части II Приложения Р.
- (j) Издержки суда, включая вознаграждение его членов, несут равными долями Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре, должна уплатить

более высокую долю издержек.

- (k) Если Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином, суд будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда.
- (l) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его общую доступность.

СТАТЬЯ 32

НЕПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 31 К ТОРГОВЫМ СПОРАМ

В той степени, в которой спор между Договаривающимися сторонами касается применения Статьи 6 или 35, он не будет разрешаться по Статье 31, если Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином.

ЧАСТЬ VI
ПОЛОЖЕНИЯ ПЕРЕХОДНОГО ХАРАКТЕРА

СТАТЬЯ 35

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСАМ

До тех пор, пока одна или более Договаривающихся сторон не являются сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, нижеследующие положения применяются в торговле между Договаривающимися сторонами, по крайней мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего связанного с ним документа.

- (1) Торговля энергетическими материалами и продуктами регулируется, с учетом изъятий и норм, предусмотренных в Приложении G, положениями ГАТТ и связанных с ним документов, как они применяются на 1 марта 1994 года и практикуются в отношении этих материалов и продуктов между сторонами ГАТТ, как если бы все Договаривающиеся стороны были сторонами ГАТТ и применяли связанные с ним документы.
- (2) Несмотря на пункт (1), в зависимости от положений Приложения SUT, такая торговля может регулироваться соглашением между двумя или более государствами, все из которых были составными частями бывшего Союза Советских Социалистических Республик, до 1 декабря 1999 года или до вступления любой стороны этого соглашения в ГАТТ, в зависимости от того, что произойдет раньше.
- (3) Каждая подписавшая настоящий Договор сторона и каждое государство или организация региональной экономической интеграции, присоединяющаяся к настоящему Договору, сдает на хранение в Секретариат, на дату своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении, перечень всех тарифных ставок и других сборов, взимаемых в момент импорта или экспорта на уровне, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение, в отношении энергетических материалов и продуктов. О любых изменениях таких ставок или других сборов уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся стороны о таких изменениях.

- (4) Каждая Договаривающаяся сторона будет стремиться не повышать никакие тарифные ставки или другие сборы, взимаемые в момент импорта или экспорта,
- (a) в случае импорта энергетических материалов и продуктов, описанных в Части I графика, относящегося к Договаривающейся стороне, который упомянут в Статье II ГАТТ, выше уровня, установленного в этом графике, если такая Договаривающаяся сторона является стороной ГАТТ;
- (b) в случае экспорта энергетических материалов и продуктов или их импорта, если Договаривающаяся сторона не является стороной ГАТТ, выше уровня, о котором был в самое последнее время уведомлен Секретариат или который передан ему, кроме тех случаев, которые разрешаются в соответствии с пунктом (1).
- (5) Договаривающаяся сторона может осуществить такое увеличение только в тех случаях, если:
- (a) в случае ставок или других сборов, взимаемых в момент импорта, положения ГАТТ или связанного с ним документа, кроме перечисленных в Приложении G, позволяют такие действия
- ИЛИ
- (b) в возможно более полной степени, осуществимой согласно законодательной процедуре, уведомила Секретариат о своем намерении относительно такого увеличения, предоставила другим заинтересованным Договаривающимся сторонам разумную возможность для консультации в отношении своего намерения и рассмотрела любые представления таких Договаривающихся сторон.
- (6) Подписавшие настоящий Договор стороны обязуются начать переговоры не позднее 1 января 1995 года с целью принятия к 1 января 1998 года текстов, как это целесообразно в свете каких-либо изменений в мировой торговой системе, поправки к настоящему Договору, которая, в соответствии с условиями,

изложенными в ней, обязет каждую Договаривающуюся сторону не увеличивать такие тарифы или сборы выше уровня, предписанного в соответствии с этой поправкой.

- (7) Приложение D к настоящему Договору применяется в отношении споров по вопросам соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье и Статье 6, если обе Договаривающиеся стороны в споре не согласятся об ином, за исключением того, что Приложение D не будет применяться в отношении какого-либо спора между Договаривающимися сторонами, существо которого вытекает из соглашения:
- (a) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям в соответствии с пунктом (2); или
 - (b) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, как они определены в Статье XXIV ГАТТ.

СТАТЬЯ 35-бис

ИЗМЕНЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ ПО ТОРГОВЛЕ

Договаривающиеся стороны обязуются, что в свете Заключительного Акта, воплотившего результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров они начнут рассмотрение не позднее 1 июля 1995 года или вступления в силу настоящего Договора, в зависимости от того, что позже, соответствующих поправок к настоящему Договору, в расчете на то, что Конференция по Хартии примет любые такие поправки.

СТАТЬЯ 35-тер

ОБОРУДОВАНИЕ, СВЯЗАННОЕ С ЭНЕРГИЕЙ

Временная Конференция по Хартии на своем первом заседании начнет изучение относительно включения оборудования, связанного с энергией, в торговые положения настоящего Договора.

СТАТЬЯ 36
ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) Признавая потребность во времени для приспособления к требованиям рыночной экономики, Договаривающиеся стороны, список которых приводится в Приложении Т, могут временно приостановить полное соблюдение своих обязательств по одному или более из следующих положений настоящего Договора, в соответствии с условиями, изложенными в пунктах (3)-(6):

Статья 7, пункты (2) и (5)

Статья 8, пункт (4)

Статья 10, пункт (1)

Статья 13, пункт (7) - конкретные изъятия

Статья 16, пункт (1) (d) - только в отношении перевода
неизрасходованных заработков

Статья 23, пункт (3)

Статья 25, пункты (1) и (3)

- (2) Другие Договаривающиеся стороны оказывают любой Договаривающейся стороне, приостановившей полное соблюдение в соответствии с пунктом (1), содействие в достижении условий, при которых такое приостановление может быть прекращено. Такое содействие будет предоставляться в любой форме, которую они сочтут наиболее эффективной для удовлетворения потребностей, о которых сделано уведомление согласно пункту (4) (с), включая, в необходимых случаях, содействие с помощью двусторонних или многосторонних договоренностей.
- (3) Применимые положения, этапы продвижения к полному соблюдению каждого из них, намечаемые меры и даты или, в исключительных случаях, обуславливающее событие, к которым будет завершаться каждый этап и принята мера, вносятся в список для каждой Договаривающейся стороны, требующей переходных мер, в Приложении Т к настоящему Договору. Каждая такая Договаривающаяся сторона принимает меры, внесенные в список к дате (или датам, которые могут быть разными для различных положений и различных этапов), установленной в этом

Приложении. Договаривающиеся стороны, временно приостановившие полное соблюдение в соответствии с пунктом (1), обязуются полностью выполнять соответствующие обязательства к 1 июля 2001 года. Если Договаривающаяся сторона сочтет необходимым, вследствие исключительных обстоятельств, обратиться с просьбой о продлении таких временных приостановлений или о введении любых новых временных приостановлений, ранее не перечисленных в Приложении Т, решение по такому обращению принимает Конференция по Хартии.

- (4) Договаривающаяся сторона, обратившаяся к переходным мерам, уведомляет Секретариат, по крайней мере один раз через каждые 12 месяцев:
 - (a) об осуществлении любых мер, перечисленных в ее Приложении Т, и о ее продвижении в целом в направлении полного соблюдения;
 - (b) о продвижении, которое она предполагает осуществить в течение ближайших 12 месяцев, в направлении полного соблюдения своих обязательств, о любых проблемах, которые она предвидит, и о своих предложениях по решению этих проблем;
 - (c) о потребности в техническом содействии с целью облегчения завершения этапов, установленных в Приложении Т, как это необходимо для полного соблюдения настоящего Договора или разрешения проблем, указанных в подпункте (b), а также стимулирования других необходимых ориентированных на рынок реформ и модернизации ее энергетического сектора;
 - (d) о любой возможной потребности делать запрос такого рода, упомянутый в пункте (3).
- (5) Секретариат:
 - (a) распространяет среди всех Договаривающихся сторон уведомления, упомянутые в пункте (4);

- (b) распространяет и активно способствует, полагаясь, где это целесообразно, на договоренности в других международных организациях, подбору и согласованию потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пунктах (2) и (4) (с);
 - (c) распространяет среди всех Договаривающихся сторон в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно пункту 4(a), и любых уведомлений согласно пункту 4(d).
- (6) Конференция по Хартии ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления положений настоящей Статьи и подбору и согласованию потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пунктах (2) и (4) (с). В ходе такого рассмотрения она может вынести решение о принятии соответствующего действия.

ЧАСТЬ VII
СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

СТАТЬЯ 38
ПРОТОКОЛЫ

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров о выработке ряда Протоколов с целью осуществления целей и принципов Хартии.
- (2) В таких переговорах может участвовать любая подписавшая Хартию сторона.
- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать стороной Протокола, если они не являются или не становятся одновременно сторонами, подписавшими Хартию, и Договаривающимися сторонами настоящего Договора.
- (4) При соблюдении пункта (3) заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, будут определены в этом Протоколе.
- (5) Протокол применяется только к Договаривающимся сторонам, которые выразили свое согласие на его обязательность для них, и не ущемляет права и обязательства Договаривающихся сторон, не являющихся сторонами данного Протокола.
- (6)
 - (a) Протокол может устанавливать обязанности Конференции по Хартии.
 - (b) Протокол, который предусматривает, что решения в соответствии с ним должны приниматься Конференцией по Хартии, может предусматривать в отношении таких решений:
 - (i) правила голосования, отличающиеся от тех, которые содержатся в Статье 41;
 - (ii) что только стороны этого Протокола будут

рассматриваться как Договаривающиеся стороны для целей Статьи 41 или как имеющие право голосовать в соответствии с правилами, предусмотренными в Протоколе.

СТАТЬЯ 39 КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ХАРТИИ

- (1) Договаривающиеся стороны собираются периодически на Конференцию (именуемую далее "Конференция по Хартии"), на которую каждая Договаривающаяся сторона имеет право направить одного представителя. Сроки проведения очередных сессий определяются Конференцией по Хартии.
- (2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в иные сроки, чем это предусмотрено в пункте (1), как это может быть определено Конференцией по Хартии, или по письменной просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии, что в течение шести недель с даты передачи Договаривающимся сторонам Секретариатом такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.
- (3) Функциями Конференции по Хартии будут:
 - (a) выполнение обязанностей, возложенных на нее настоящим Договором и любыми Протоколами;
 - (b) рассмотрение и оказание содействия осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Договора и Протоколов;
 - (c) оказание содействия в соответствии с настоящим Договором и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;
 - (d) рассмотрение и принятие программ работ, которые будут выполняться Секретариатом;
 - (e) рассмотрение и утверждение годовых отчетов и бюджета Секретариата;
 - (f) рассмотрение и утверждение или принятие условий

- возможного соглашения о штаб-квартире или иного соглашения, включая привилегии и иммунитеты, которые считаются необходимыми для Конференции по Хартии и Секретариата;
- (g) поощрение скооперированных усилий, направленных на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в тех странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Союза Советских Социалистических республик, экономика которых находится в переходном периоде;
 - (h) санкционирование и утверждение мандата на проведение переговоров по Протоколам, а также рассмотрение и принятие их текстов;
 - (i) принятие решений о присоединении к настоящему Договору;
 - (j) санкционирование проведения переговоров о выработке и рассмотрение и утверждение или принятие соглашения об ассоциации;
 - (k) рассмотрение и принятие текстов поправок к настоящему Договору;
 - (l) рассмотрение и принятие технических изменений в Приложениях к настоящему Договору;
 - (m) назначение Генерального секретаря и принятие всех решений, необходимых для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.
- (4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через посредство Секретариата, сотрудничает и возможно полное использует, согласно соображениям экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с установленной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Договора.
- (5) Конференция по Хартии может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.
- (6) Конференция по Хартии рассматривает и принимает правила

процедуры и финансовые правила.

- (7) В 1999 году и после этого с интервалами (не более чем в 5 лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии будет тщательно пересматривать свои функции, предусмотренные в настоящем Договоре, в свете того, в какой мере осуществлены положения настоящего Договора и Протоколов. По окончании каждого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или исключить функции, указанные в пункте (3), и распустить Секретариат.

СТАТЬЯ 40 СЕКРЕТАРИАТ

- (1) С целью выполнения своих обязанностей Конференция по Хартии имеет Секретариат, который состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для эффективной работы.
- (2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии. Первое такое назначение будет произведено на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчитывается перед ней.
- (4) Секретариат оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие для выполнения ее обязанностей и осуществляет функции, порученные ему в настоящем Договоре или в любом Протоколе, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.
- (5) Секретариат может заключать такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций.

СТАТЬЯ 41
ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Единогласие Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Конференции по Хартии, на котором будут рассматриваться такие вопросы, требуется для принятия решений Конференцией по Хартии с целью:
- (a) внесения поправок в настоящий Договор, кроме поправок к Статьям 39 и 40;
 - (b) утверждения присоединений к настоящему Договору согласно Статье 46 государств или организаций региональной экономической интеграции, которые не являлись подписавшими Хартию сторонами на [дата закрытия Договора для подписания];
 - (c) санкционирования проведения переговоров и утверждения или принятия текста соглашений об ассоциации;
 - (d) утверждения изменений в Приложениях EM, NI и B;
 - (e) изменения Приложения G;
 - (f) утверждения технических изменений в Приложениях к настоящему Договору; и
 - (g) утверждения назначения Генеральным Секретарем членов группы экспертов в соответствии с Приложением D, пункт (7).

Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, требующему от них решения согласно настоящему Договору. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, применяются пункты (2) - (5).

- (2) Решения относительно бюджетных вопросов, упомянутые в Статье 39(3)(e), принимаются квалифицированным большинством Договаривающихся сторон, чьи оцененные взносы, указанные в Приложении B, составляют, в совокупности, не менее трех четвертых общей суммы указанных там оцененных взносов.

- (3) Решения по вопросам, упомянутым в Статье 39(7), принимаются большинством в три четверти Договаривающихся сторон.
- (4) За исключением случаев, указанных в пунктах (1) (a)-(1) (g), (2) и (3), или если иное не указано в других местах настоящего Договора, предусмотренные в настоящем Договоре решения принимаются голосами большинства в три четверти Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Конференции по Хартии, на котором решаются такие вопросы.
- (5) По смыслу настоящей Статьи "Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против", при условии, что Конференция по Хартии может принимать решения по правилам процедуры с тем, чтобы сделать возможным принятие таких решений Договаривающимися сторонами по переписке.
- (6) За исключением предусмотренного в пункте (2), никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не будет действительным, если оно не имеет поддержки простого большинства Договаривающихся сторон.
- (7) Организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися сторонами настоящего Договора, при условии что такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.
- (8) В случае длительных задержек с выполнением Договаривающейся стороной финансовых обязательств согласно настоящему Договору Конференция по Хартии может полностью или частично приостановить действие прав Договаривающейся стороны при голосовании.

СТАТЬЯ 42
ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона несет свои расходы по участию в заседаниях Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов.
- (2) Расходы по проведению заседаний Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов рассматриваются как расходы Секретариата.
- (3) Расходы Секретариата покрываются Договаривающимися сторонами в соответствии с оценками их способности платить, определенной, как это изложено в Приложении В, положения которого могут пересматриваться время от времени в соответствии со Статьей 41(1)(d).
- (4) Каждый Протокол может содержать положения, обеспечивающие, что любые расходы Секретариата, вытекающие из Протокола, несут его стороны.
- (5) Конференция по Хартии может принимать дополнительные, добровольные взносы от одной или более Договаривающихся сторон или из других источников. Расходы, погашаемые из таких взносов, не будут рассматриваться как расходы Секретариата для целей пункта (3).

ЧАСТЬ VIII
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 43
ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Договор будет открыт для подписания в Лиссабоне с [трехмесячный период, начиная с даты церемонии подписания] государствами и организациями региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию.

СТАТЬЯ 44
РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

СТАТЬЯ 45
ПРИМЕНЕНИЕ К ДРУГИМ ТЕРРИТОРИЯМ

- (1) Любое государство или организация региональной экономической интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Договор распространяется на все другие территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то время, когда Договор вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Договора на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Договор вступает в силу на девятый день после получения такого заявления Депозитарием.
- (3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой

территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Отзыв, при условии применимости Статьи 52 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

СТАТЬЯ 46

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящий Договор будет открыт для присоединения государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Договор закрывается для подписания. Решения о присоединении принимаются в соответствии со Статьей 41, включая любое предложенное включение присоединяющегося государства или Организации региональной экономической интеграции в Приложение N, ID, IA, P, PA или T. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

СТАТЬЯ 47

ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Договору.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Договору сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до той даты, на которую намечается ее принятие Конференцией по Хартии.
- (3) Поправки к настоящему Договору, тексты которых были приняты Конференцией по Хартии, сообщаются Секретариатом Депозитарию, который передает их всем Договаривающимся сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
- (4) О ратификации, принятии или утверждении поправок к настоящему Договору направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки вступают в силу между Договаривающимися сторонами, которые их ратифицировали,

приняли или утвердили, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, принятии или утверждении по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся стороной своих ратификационных грамот либо актов о принятии или утверждении поправок.

СТАТЬЯ 48

СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров о соглашениях об ассоциации с государствами или организациями региональной экономической интеграции, либо с международными организациями в интересах осуществления целей и принципов Хартии и положений настоящего Договора либо одного или более Протоколов.
- (2) Устанавливаемые взаимоотношения с ассоциирующимися государством, организацией региональной экономической интеграции или международной организацией, а также их имеющиеся права и обязательства должны соответствовать конкретным обстоятельствам ассоциации, и в каждом случае они излагаются в соглашении об ассоциации.

СТАТЬЯ 49

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении или о присоединении к нему государством или организацией региональной экономической интеграции, которая была подписавшей Хартию стороной на [дата закрытия Договора для подписания].

- (2) Для каждого государства или организации региональной экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Договор, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении, он вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или организацией региональной экономической интеграции его ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1), любой акт, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

СТАТЬЯ 50

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- (1) Каждая подписавшая настоящий Договор сторона соглашается временно применять настоящий Договор впредь до его вступления в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 49 постольку, поскольку такое временное применение не противоречит ее конституции, законам или нормативным актам.
- (2) (a) Несмотря на пункт (1), любая подписавшая настоящий Договор сторона может при подписании сделать заявление, что она не может принять временное применение. Обязательство, содержащееся в пункте (1), не будет применяться к подписавшей стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая подписавшая настоящий Договор сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления Депозитария.
- (b) Подписавшая настоящий Договор сторона, делающая заявление в соответствии с пунктом (2)(a), не может требовать преимуществ временного применения в соответствии с пунктом (1).

- (с) Несмотря на пункт (2)(а), любая подписавшая настоящий Договор сторона, делающая заявление, упомянутое в пункте (2)(а), будет временно применять Часть VII настоящего Договора впредь до вступления Договора в силу в соответствии со Статьей 49, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее законам или нормативным актам.
- (3) (а) Любая подписавшая настоящий Договор сторона может прекратить для себя временное применение настоящего Договора путем письменного уведомления Депозитария о ее намерении не становиться Договаривающейся стороной настоящего Договора. Прекращение временного применения для любой подписавшей настоящий Договор стороны вступает в силу по истечении шестидесяти дней со дня получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей настоящий Договор стороны.
- (b) В случае, если подписавшая настоящий Договор сторона прекращает временное применение в соответствии с пунктом (3)(а), обязательство этой стороны в соответствии с пунктом (1) применять Части III и V к любому капиталовложению, осуществленному на ее территории в период такого временного применения инвесторами других подписавших сторон, останется, тем не менее, в силе в отношении этих капиталовложений в течение двадцати лет с даты вступления в силу прекращения, если иное не предусмотрено в пункте (3)(с).
- (с) Пункт (3)(b) не будет применяться в отношении любых подписавших сторон, перечисленных в Приложении РА. Подписавшая сторона будет исключена из списка Приложения РА с момента передачи Депозитарию ее соответствующей просьбы.
- (4) До вступления в силу настоящего Договора подписавшие его стороны собираются периодически на временную Конференцию по

Хартии, первое заседание которой будет созвано временным Секретариатом, назначенным согласно пункту (5), не позднее чем через 180 дней после даты открытия настоящего Договора для подписания в соответствии со Статьей 43.

- (5) Функции Секретариата будут выполняться на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со Статьей 49 и назначения Секретариата согласно Статье 40.
- (6) Подписавшие Договор стороны будут, в соответствии с положениями пункта (1) или (2) (с), в зависимости от того, какой из них подходит, погашать расходы временного Секретариата путем взносов, определенных как если бы эти подписавшие стороны были Договаривающимися сторонами в соответствии со Статьей 42(3). Любые изменения, внесенные подписавшими Договор сторонами в Приложение В, прекращают действовать с момента вступления в силу настоящего Договора.
- (7) Государство или организация региональной экономической интеграции, которые до вступления Договора в силу присоединяются к настоящему Договору в соответствии со Статьей 46, будут, до вступления Договора в силу, иметь права и принимать на себя обязательства подписавшей стороны в соответствии с настоящей Статьей.

СТАТЬЯ 51

ОГОВОРКИ

К настоящему Договору не допускаются никакие оговорки.

СТАТЬЯ 52

ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора для любой Договаривающейся стороны эта

ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ТЕКСТ

ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ

20 июня 1994

О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
1. ПРИЛОЖЕНИЕ ЕМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ (В соответствии со Статьей 1(4)).	3
2. ПРИЛОЖЕНИЕ NI НЕПРИМЕНИМЫЕ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ "ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ЭНЕРГЕТИЧЕСКОМ СЕКТОРЕ" ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ (В соответствии со Статьей 1(5)).	6
3. ПРИЛОЖЕНИЕ TRM УВЕДОМЛЕНИЕ И ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА (СТИМ) (В соответствии со Статьей 6(4)).	7
4. ПРИЛОЖЕНИЕ N ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, УЧАСТИЕ КОТОРЫХ В ТРАНЗИТЕ ТРЕБУЕТ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ТРЕХ ОТДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ (В соответствии со Статьей 8(10)(a)).	9
5. ПРИЛОЖЕНИЕ VC ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, ДОБРОВОЛЬНО ПРИНЯВШИХ НА СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 13(3) (В соответствии со Статьей 13(6)).	10
6. ПРИЛОЖЕНИЕ ID ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ ДОПУСКАЮЩИХ ПОВТОРНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНВЕТОРОМ ТОГО ЖЕ СПОРА В МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ НА БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ СТАДИИ ПО СТАТЬЕ 30 (В соответствии со Статьей 30(3)(b)(i)).	11
7. ПРИЛОЖЕНИЕ IA ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ ДОПУСКАЮЩИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНВЕТОРОМ СПОРА, ОТНОСЯЩЕГОСЯ К ПОСЛЕДНЕМУ ПРЕДЛОЖЕНИЮ СТАТЬИ 13(1), В МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ (В соответствии со Статьей 30(3)(c)).	12
8. ПРИЛОЖЕНИЕ P СПЕЦИАЛЬНАЯ СУБ-НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА РАЗРЕШЕНИЯ СПОРА (В соответствии со Статьей 31(3)(i)).	13
9. ПРИЛОЖЕНИЕ G НЕПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ (В соответствии со Статьей 35(1)).	16
10. ПРИЛОЖЕНИЕ SUT ПОЛОЖЕНИЯ О ТОРГОВЫХ СОГЛАШЕНИЯХ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКАМИ БЫВШЕГО СОВЕТСКОГО СОЮЗА (В соответствии со Статьей 35(2)).	21

11. ПРИЛОЖЕНИЕ D ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ (В соответствии со Статьей 35(6)).	23
12. ПРИЛОЖЕНИЕ B ФОРМУЛА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ПО ХАРТИИ (В соответствии со Статьей 42(3)).	34
13. ПРИЛОЖЕНИЕ RA ПЕРЕЧЕНЬ ПОДПИСАВШИХ ДОГОВОР СТОРОН, КОТОРЫЕ НЕ ПРИНИМАЮТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТНОСИТЕЛЬНО ВРЕМЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ ПО СТАТЬЕ 50(3)(b) (В соответствии со Статьей 50(3)(c)).	35
14. ПРИЛОЖЕНИЕ T ПЕРЕЧЕНЬ ПЕРЕХОДНЫХ МЕР ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН (В соответствии со Статьей 36(1)).	36

ПРИЛОЖЕНИЕ ЕМ
ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ

Ядерная энергетика	<p>26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые</p> <p style="padding-left: 20px;">26.12.10 Руды и концентраты урановые</p> <p style="padding-left: 20px;">26.12.20 Руды и концентраты ториевые</p> <p>28.44 Элементы химические радиоактивные и изотопы радиоактивные (включая делящиеся и воспроизводящие химические элементы и изотопы), их соединения; смеси и остатки, содержащие эти продукты:</p> <p style="padding-left: 20px;">28.44.10 Уран природный и его соединения</p> <p style="padding-left: 20px;">28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235 и его соединения; плутоний и его соединения</p> <p style="padding-left: 20px;">28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и его соединения; торий и его соединения</p> <p style="padding-left: 20px;">28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы и соединения радиоактивные, кроме указанных в субпозициях 28.44.10, 28.44.20 или 28.44.30</p> <p style="padding-left: 20px;">28.44.50 Элементы (патроны) отработавшего (облученного) ядерного топлива реакторов.</p> <p style="padding-left: 20px;">28.45.10 Тяжелая вода (оксид дейтерия)</p>
Уголь каменный, газ природный, нефть и нефтепродукты, электроэнергия	<p>27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные виды твердого топлива, полученные из каменного угля</p> <p>27.02 Лигнит, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата</p> <p>27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный</p> <p>27.04 Кокс и полукоксы из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный</p> <p>27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов</p> <p>27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной</p>

- дистилляции, включая восстановленные.
- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых ароматические составляющие превышают по весу неароматические (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенол, масла креозотовые и прочие).
- 27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.
- 27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.
- 27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.
- 27.11 Газы нефтяные и прочие газообразные углеводороды
- Сжиженные:
- газ природный
 - пропан
 - бутан
 - этилен, пропилен, бутилен и бутадиен
(27.11.14)
 - прочие
- В газообразном состоянии:
- газ природный
 - прочие
- 27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.
- 27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.
- 27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).
- 27.16 Электроэнергия.

Другие виды энергии

44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепы и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

ПРИЛОЖЕНИЕ N1
НЕПРИМЕНИМЫЕ К ИНВЕСТИЦИОННОЙ ЧАСТИ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ
МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ

- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых ароматические составляющие превышают по весу неароматические (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенолы, масла креозотовые и прочие).
- 44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепы и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.
- 44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

ПРИЛОЖЕНИЕ TRM

УВЕДОМЛЕНИЕ И ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА (СТИМ)

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона уведомляют Секретариат обо всех связанных с торговлей инвестиционных мерах, которые она применяет и которые не соответствуют положениям Статьи 6 в течение:
- (a) 90 дней после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона является стороной ГАТТ; или
 - (b) 12 месяцев после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона не является стороной ГАТТ.

Уведомление о таких связанных с торговлей инвестиционных мерах общего или конкретного применения делается одновременно с описанием их основных черт.

- (2) В случае, если связанные с торговлей инвестиционные меры применяются по усмотрению властей, делается уведомление о каждом таком конкретном применении. Нет необходимости раскрывать информацию, которая могла бы нанести ущерб законным коммерческим интересам конкретных предприятий.
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона устраняет все связанные с торговлей инвестиционные меры, о которых делается уведомление в соответствии с пунктом (1) в течение:
- (a) 2 лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона является стороной ГАТТ; или
 - (b) 3 лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона не является стороной ГАТТ.
- (4) В течение применимого периода, упомянутого в пункте (3), Договаривающаяся сторона не изменяет условий ни одной связанной с торговлей инвестиционной меры, о которой она делает уведомление в соответствии с пунктом (1), по сравнению с

условиями, преобладающими на дату вступления в силу настоящего Договора, которые бы увеличили степень несоответствия с положениями Статьи 6 настоящего Договора.

- (5) Несмотря на положения пункта (4), Договаривающаяся сторона, чтобы не поставить в неблагоприятные условия существующие предприятия, по отношению к которым применяется связанная с торговлей инвестиционная мера, о которой делается уведомление в соответствии с пунктом (1), может применять такую же связанную с торговлей инвестиционную меру к новым капиталовложениям во время периода постепенной отмены, если:
- (i) продукты такого капиталовложения аналогичны продуктам уже существующих предприятий; и
 - (ii) такое применение необходимо, чтобы избежать искажения условий конкуренции между новым капиталовложением и уже существующими предприятиями.

О любой связанной с торговлей инвестиционной мере, применяемой таким образом по отношению к новому капиталовложению, уведомляется Секретариат. Условия такой связанной с торговлей инвестиционной меры по влиянию, которое она оказывают на конкуренцию, будут эквивалентны условиям, применимым к существующим предприятиям, и их действие прекращается одновременно.

- (6) В том случае, когда государство или организация региональной экономической интеграции присоединяется к настоящему Договору после того, как Договор вступил в силу:
- (a) уведомление, упоминаемое в пунктах (1) и (2), должно быть сделано до последней по времени применимой даты в пункте (1) или даты сдачи на хранение акта о присоединении; и
 - (b) концом периода постепенной отмены будет более поздняя по времени применимая дата в пункте (3) или дата вступления Договора в силу для этого государства или организации региональной экономической интеграции.

ПРИЛОЖЕНИЕ N
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, УЧАСТИЕ КОТОРЫХ В
ТРАНЗИТЕ ТРЕБУЕТ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ТРЕХ ОТДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

1. Канада и Соединенные Штаты Америки

ПРИЛОЖЕНИЕ ВС
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, ДОБРОВОЛЬНО ПРИНЯВШИХ НА
СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 13(3)

ПРИЛОЖЕНИЕ 10
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ ДОПУСКАЮЩИХ
ПОВТОРНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНВЕТОРОМ ТОГО ЖЕ СПОРА В
МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ НА БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ СТАДИИ
ПО СТАТЬЕ 30

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Австралия | 12. Венгрия |
| 2. Азербайджан | 13. Ирландия |
| 3. Болгария | 14. Япония |
| 4. Канада | 15. Польша |
| 5. Хорватия | 16. Португалия |
| 6. Кипр | 17. Румыния |
| 7. Чешская Республика | 18. Российская Федерация |
| 8. Эстония | 19. Словения |
| 9. Европейские сообщества | 20. Испания |
| 10. Финляндия | 21. Швеция |
| 11. Греция | 22. Соединенные Штаты Америки |

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ ДОПУСКАЮЩИХ
ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНВЕСТОРОМ СПОРА, ОТНОСЯЩЕГОСЯ К ПОСЛЕДНЕМУ
ПРЕДЛОЖЕНИЮ СТАТЬИ 13(1), В МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ

1. Австралия

2. Канада

3. Венгрия

4. Норвегия

ПРИЛОЖЕНИЕ Р

СПЕЦИАЛЬНАЯ СУБ-НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА РАЗРЕШЕНИЯ СПОРА

ЧАСТЬ I

1. Канада

ЧАСТЬ II

- (1) В тех случаях, когда при вынесении решения арбитражный суд находит, что мера регионального или местного правительства или властей Договаривающейся стороны (впредь именуемых "ответственная Договаривающаяся сторона") не соответствует положению настоящего Договора, ответственная Договаривающаяся сторона должна предпринять такие разумные меры, которые могут находиться в ее распоряжении, для обеспечения соблюдения настоящего Договора в отношении этой меры.
- (2) Ответственная Договаривающаяся сторона предоставляет Секретариату, в течение тридцати дней с даты вынесения решения, письменное уведомление о своих намерениях относительно обеспечения соблюдения настоящего Договора в отношении этой меры. Секретариат представляет это уведомление Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, но не позже заседания Конференции по Хартии, следующего за получением уведомления. Если с практической точки зрения невозможно обеспечить соблюдение немедленно, у ответственной Договаривающейся стороны будет достаточный период времени для того, чтобы сделать это. Разумный период времени должен быть согласован обеими сторонами в споре. В случае, если такое согласие не достигнуто, ответственная Договаривающаяся сторона предлагает разумный период для одобрения Конференцией по Хартии.
- (3) В тех случаях, когда ответственная Договаривающаяся сторона не сможет обеспечить, в разумный период времени, соблюдение в отношении этой меры, она, по просьбе другой Договаривающейся стороны, являющейся стороной в споре (впредь именуемой

”несущая ущерб Договаривающаяся сторона”), стремится к согласию с несущей ущерб Договаривающейся стороной относительно соответствующей компенсации в качестве взаимно удовлетворяющего разрешения спора.

- (4) Если не достигнуто согласие относительно удовлетворительной компенсации в течение двадцати дней со дня обращения несущей ущерб Договаривающейся стороны, несущая ущерб Договаривающаяся сторона может, с разрешения Конференции по Хартии, приостановить выполнение таких своих обязательств перед ответственной Договаривающейся стороной в соответствии с настоящим Договором, какие она считает эквивалентными тем, которых она лишилась в силу упомянутой меры, до того времени, когда Договаривающиеся стороны достигнут согласия относительно разрешения их спора.
- (5) При рассмотрении того, какие обязательства приостановить, несущая ущерб Договаривающаяся сторона применяет следующие принципы и процедуры:
 - (a) Несущая ущерб Договаривающаяся сторона должна в первую очередь стремиться приостановить обязательства по той же Части настоящего Договора, в отношении которой арбитражный суд установил нарушение.
 - (b) Если несущая ущерб Договаривающаяся сторона считает, что нереально или неэффективно приостанавливать обязательства в отношении той же Части настоящего Договора, она может стремиться приостановить обязательства в других частях настоящего Договора. Если несущая ущерб Договаривающаяся сторона принимает решение запросить разрешение приостановить обязательства в соответствии с этим пунктом, она изложит причины этого в своем запросе Конференции по Хартии в отношении разрешения.
- (6) На основе письменного запроса ответственной Договаривающейся стороны, присланного несущей ущерб Договаривающейся стороне и Председателю арбитражного суда, который вынес решение, суд

определяет, является ли уровень обязательств, приостановленных несущей ущерб Договаривающейся стороной, чрезмерным, и если да, то в какой степени. Если арбитражный суд не может быть вновь созван, такое решение должно быть вынесено одним или более арбитрами, назначенными Генеральным секретарем. Решения в соответствии с настоящим пунктом должны быть вынесены в течение шестидесяти дней со дня обращения в арбитражный суд или назначения Генеральным секретарем. Обязательства не будут приостанавливаться до решения, которое является окончательным и обязательным.

- (7) При приостановлении любых обязательств в отношении ответственной Договаривающейся стороны несущая ущерб Договаривающаяся сторона предпринимает все усилия, чтобы не повлиять неблагоприятно на права любой другой Договаривающейся стороны по настоящему Договору.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

НЕПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ

(1) Следующие положения ГАТТ и связанных с ним документов не будут применяться по Статье 35(1):

- (a) Генеральное соглашение по тарифам и торговле
- | | |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| II | Списки уступок |
| IV | Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов |
| XV | Валютные мероприятия |
| XVIII | Правительственная помощь экономическому развитию |
| XXII | Консультации |
| XXIII | Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению |
| XXV | Совместные действия Договаривающихся сторон |
| XXVI | Принятие. Вступление в силу и регистрация |
| XXVII | Приостановление действия или изъятие уступок |
| XXVIII | Изменение списков |
| XXVIII бис | Переговоры о тарифах |
| XXIX | Связь данного соглашения с Гаванским уставом |
| XXX | Поправки |
| XXXI | Выход из Соглашения |
| XXXII | Договаривающиеся стороны |
| XXXIII | Присоединение |
| XXXV | Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися сторонами |
| XXXVI | Принципы и цели |
| XXXVII | Обязательства |
| XXXVIII | Совместные действия |
| Приложение Н | Относящееся к Статье I |
| Приложении I | Пояснительные замечания и дополнения (относящиеся к вышеупомянутым статьям ГАТТ) |
- Решение о защитных мерах в целях развития
- Взаимопонимания относительно уведомления, консультаций, разрешения споров и наблюдения.

(b) Связанные с ГАТТ документы

(i) Соглашение по техническим препятствиям в торговле
(Кодекс стандартов)

Преамбула (тире 1, 8, 9)

1.3 Общее положение

2.6.4 Подготовка, принятие и применение технических норм и стандартов центральными правительственными органами

10.6 Информация о технических нормах, стандартах и системах сертификации

11 Техническое содействие другим Сторонам

12 Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран

13 Комитет по техническим препятствиям в торговле

14 Консультации и разрешение споров

15 Заключительные положения (кроме 15.5 и 15.13)

Приложение 2 Группы технических экспертов

Приложение 3 Комиссии экспертов

(ii) Соглашение по правительственным закупкам

(iii) Соглашение о толковании и применении Статей VI, XVI и XXIII (Субсидии и компенсационные меры)

10 Экспортные субсидии по некоторым сырьевым товарам

12 Консультации

13 Примирение, разрешение споров и разрешенные ответные меры

14 Развивающиеся страны

16 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам

17 Примирение

18 Разрешение споров

19.2 Принятие и присоединение

19.4 Вступление в силу

19.5(a) Соответствие национального законодательства

19.6 Обзор Комитетом

19.7 Поправки

19.8 Выход из Соглашения

19.9 Неприменение настоящего Соглашения между отдельными подписавшими его сторонами

19.11 Секретариат

19.12 Сдача на хранение

19.13 Регистрация

- (iv) Соглашение об осуществлении Статьи VII
(Таможенная оценка)
 - 1.2(b) (iv) Цена сделки
 - 11.1 Определение таможенной стоимости
 - 14 Применение приложений (второе предложение)
 - 18 Институты (Комитет по таможенной оценке)
 - 19 Консультации
 - 20 Разрешение споров
 - 21 Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран
 - 22 Принятие и присоединение
 - 24 Вступление в силу
 - 25.1 Соответствие национального законодательства
 - 26 Пересмотр
 - 27 Поправки
 - 28 Выход из Соглашения
 - 29 Обслуживание Секретариатом
 - 30 Депозитарий
 - 31 Регистрация
 - Приложение II Технический комитет по Таможенной оценке
 - Приложение III Группы экспертов *ad hoc*
 - Протокол к Соглашению об осуществлении Статьи VII (кроме 1.7 и 1.8; с необходимым вводным текстом о соответствии)
- (v) Соглашение о процедурах импортного лицензирования
 - 1.4 Общие положения (последнее предложение)
 - 2.2 Автоматическое импортное лицензирование (сноска 2)
 - 4 Институты, консультации и разрешение споров
 - 5 Заключительные положения (кроме пункта 2.)
- (vi) Соглашение об осуществлении Статьи VI
(Антидемпинговый кодекс)
 - 13 Развивающиеся страны
 - 14 Комитет по антидемпинговой практике
 - 15 Консультации, примирение и разрешение споров
 - 16 Заключительные положения (кроме пунктов 1. и 3.)
- (vii) Договоренность по говядине

- (viii) Международная договоренность по молочным продуктам
 - (ix) Соглашение по торговле гражданской авиатехникой
 - (x) Декларация о торговых мерах, принимаемых в целях обеспечения равновесия платежного баланса
- (c) Все прочие положения в ГАТТ и связанных с ним документах, касающиеся:
- (i) правительственной помощи экономическому развитию и режима в отношении развивающихся стран, кроме пунктов (1)-(4) Решения от 28 ноября 1979 года (2/4903) о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран;
 - (ii) учреждения или функционирования комитетов специалистов и других вспомогательных органов;
 - (iii) подписания, присоединения, вступления в силу, выхода, сдачи на хранение и регистрации;
- (d) Все соглашения, договоренности, решения, понимания либо другие совместные меры в соответствии с положениями, приведенными в (a) - (c) выше.
- (2) Договаривающиеся стороны будут применять положения "Декларации по торговым мерам, принимаемым в целях обеспечения равновесия платежного баланса" к мерам, принятым теми Договаривающимися сторонами, которые не являются сторонами ГАТТ, в степени, достаточной в контексте других положений настоящего Договора.
- (3) В отношении уведомлений будут применяться следующие правила:
- (a) в отношении Договаривающихся сторон настоящего Договора, являющихся также сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, уведомления по-прежнему делаются в

соответствии с положениями ГАТТ или связанных с ним документов, как это предусмотрено в Статье 4; и

- (b) в отношении Договаривающихся сторон настоящего Договора, не являющихся сторонами ГАТТ или связанного с ним документа, уведомления или действия, предусмотренные в пункте (2), делаются Секретариату. Секретариат распространяет копии уведомлений среди всех Договаривающихся сторон. Уведомления Секретариату будут составляться на одном из аутентичных языков настоящего Договора. Сопроводительные документы могут быть только на языке Договаривающейся стороны.

- (4) Торговля ядерными материалами может регулироваться соглашениями, упомянутыми в Декларациях, относящихся к данному пункту.

ПРИЛОЖЕНИЕ SUT
ПОЛОЖЕНИЯ О ТОРГОВЫХ СОГЛАШЕНИЯХ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКАМИ
БЫВШЕГО СОВЕТСКОГО СОЮЗА

- (1) О соглашениях, упомянутых в Статье 35(2), будет уведомляться Секретариат всеми Договаривающимися сторонами, которые являются сторонами соглашения, в течение 6 месяцев со времени подписания настоящего Договора или за достаточный период времени до их осуществления, с тем чтобы у других заинтересованных Договаривающихся сторон была разумная возможность рассмотреть содержание и сделать представление в отношении этого соглашения.
- (2) Уведомление будет включать текст соглашения на языке или языках оригинала наряду с запиской, указывающей энергетические материалы и продукты, к которым оно применяется, и разъясняющей обстоятельства, которые сделали невозможным для соглашения полное соответствие определенным обязательствам по Статье 35(1), конкретные меры, которые должны быть приняты в отношении этих обстоятельств и программы достижения последовательного сокращения и устранения практики, несовместимой со Статьей 35(1).
- (3) Стороны соглашения предоставят другим Договаривающимся сторонам, которые выразили заинтересованность, разумную возможность для консультации, и рассмотрят любое представление другой Договаривающейся стороны. По выбору заинтересованной Договаривающейся стороны соглашение будет рассмотрено Конференцией по Хартии.
- (4) Конференция по Хартии будет периодически рассматривать выполнение таких соглашений и продвижение в направлении отмены мер, не соответствующих Статье 35(1). По просьбе какой-либо Договаривающейся стороны она может принять рекомендации одной или более сторонам такого соглашения.
- (5) Положения пунктов (1)-(4) относительно уведомления и консультации не будут применяться к соглашениям и

договоренностям, условия которых относятся исключительно к коммерческим соображениям.

- (6) В случаях чрезвычайных обстоятельств соглашения или положения в их рамках могут выполняться до уведомления и/или консультации при условии, что такое уведомление и/или консультация состоятся незамедлительно. В таких случаях стороны соглашения могут уведомлять о его тексте заранее до уведомления, требуемого согласно пункту (2).
- (7) Договаривающиеся стороны, являющиеся стороной таких соглашений, обязуются ограничить те их положения, которые не соответствуют обязательствам по Статье 35(1), положениями, необходимыми для отражения конкретных обстоятельств, и отдавать предпочтение использованию положений, которые в меньшей степени отклоняются от обязательств по Статье 35(1). В частности, они будут прилагать все усилия для принятия мер по исправлению в свете представлений другой Договаривающейся стороны и в качестве реакции на любые рекомендации Конференции по Хартии.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ

- (1) (a) В своих отношениях друг с другом Договаривающиеся стороны прилагают все усилия посредством сотрудничества и консультаций с тем, чтобы разрешать к взаимному удовлетворению любые споры относительно действующих мер, которые могли бы существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 6 или 35.
- (b) Договаривающаяся сторона может направить письменную просьбу любой другой Договаривающейся стороне о консультациях относительно любой действующей меры другой Договаривающейся стороны, которая могла бы, по ее мнению, существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 6 или 35. Договаривающаяся сторона, которая обращается с просьбой о консультациях, сообщает возможно более полные сведения о той мере, которая является предметом жалобы, и указывает те положения Статьи 6 или Статьи 35, а также ГАТТ и связанных с ним документов, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному делу. О просьбах относительно консультаций согласно данному пункту уведомляется Секретариат, который периодически информирует Договаривающиеся стороны о предстоящих консультациях в соответствии с полученными уведомлениями.
- (c) Договаривающаяся сторона обращается с любой конфиденциальной или являющейся чьей-либо собственностью информацией, идентифицированной в качестве таковой, которая содержится в письменной просьбе или поступает в ответ на нее, либо поступает к ней в ходе консультаций, таким же образом, как с ней обращается Договаривающаяся сторона, предоставившая эту информацию.

- (d) Стремясь разрешить вопросы, которые, по мнению Договаривающейся стороны, сказываются на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 6 или 35, в отношениях между ней и другой Договаривающейся стороной, Договаривающиеся стороны, участвующие в консультациях или иных процедурах разрешения спора, прилагают все усилия с тем, чтобы избежать такого решения, которое неблагоприятно влияло бы на торговлю какой-либо другой Договаривающейся стороны.
- (2) (a) Если в течение 60 дней после получения просьбы о консультациях, упомянутой в пункте (1) (b), Договаривающиеся стороны не разрешили свой спор или не согласились разрешить его посредством примирения, посредничества, арбитража или иного метода, любая из двух Договаривающихся сторон может передать в Секретариат письменную просьбу об учреждении комиссии экспертов в соответствии с пунктами (2) (b) - (f). В своей просьбе Договаривающаяся сторона излагает существо спора и указывает, какие положения Статьи 6 или 35 и ГАТТ и связанных с ним документов, по ее мнению, к нему относятся. Секретариат незамедлительно передает копии просьбы всем Договаривающимся сторонам.
- (b) Интересы других Договаривающихся сторон учитываются при разрешении спора. Любая другая Договаривающаяся сторона, существенно заинтересованная (как это определено в ГАТТ и связанных с ним документах) в деле, имеет право быть заслушанной комиссией экспертов и делать ей письменные представления при условии, что обе Договаривающиеся стороны в споре и Секретариат получили письменное извещение о ее заинтересованности не позднее даты учреждения комиссии экспертов, как это определено в соответствии с пунктом (2) (c).
- (c) Комиссия экспертов считается учрежденной через 45 дней после получения Секретариатом письменной просьбы Договаривающейся стороны согласно пункту (2) (a).

- (d) Комиссия экспертов образуется в составе трех членов, которые выбираются Генеральным секретарем из списка, упомянутого в пункте (7). Кроме случаев, когда Договаривающиеся стороны в споре договорятся об ином, члены комиссии не будут гражданами Договаривающихся сторон, являющихся либо сторонами в споре, либо уведомившими о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), или гражданами государств-членов организации региональной экономической интеграции, являющейся либо стороной в споре, либо уведомившей о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b).
- (e) Договаривающиеся стороны в споре реагируют в течение десяти рабочих дней на назначения членов комиссии экспертов и не будут давать отводов назначениям, кроме как по вынужденным соображениям.
- (f) Члены комиссии экспертов выступают в своем личном качестве, и не будут ни стремиться получить, ни получать указаний от любого правительства или другого органа. Каждая Договаривающаяся сторона обязуется уважать эти принципы и не стремиться влиять на членов комиссии экспертов в выполнении их задач. Члены комиссии экспертов будут выбираться с таким расчетом, чтобы обеспечивалась их независимость и в комиссии было отражено достаточное разнообразие профессиональной подготовки и опыта.
- (g) Секретариат незамедлительно уведомляет все Договаривающиеся стороны об образовании комиссии экспертов.
- (3) (a) Конференция по Хартии принимает правила процедуры работы комиссии экспертов, соответствующие настоящему Приложению. Правила процедуры должны по возможности полнее соответствовать правилам процедуры ГАТТ и связанных с ним документов. Комиссия экспертов также

имеет право принимать дополнительные правила процедуры, не противоречащие правилам процедуры, принятым Конференцией по Хартии, или настоящему Приложению. При рассмотрении дела в комиссии экспертов каждая спорящая Договаривающаяся сторона и любая другая Договаривающаяся сторона, уведомившая о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), имеет право по меньшей мере на одно слушание в комиссии и на представление письменного материала. Спорящие Договаривающиеся стороны также имеют право на представление письменных контраргументов. Комиссия экспертов может положительно рассмотреть запрос любой другой Договаривающейся стороны, уведомившей о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), о доступе к любым письменным представлениям в комиссию, с согласия Договаривающейся стороны, сделавшей это представление.

Разбирательство в комиссии носит конфиденциальный характер. Комиссия объективно оценивает представленные ей материалы, включая обстоятельства спора и соответствие мер положениям, применимым к торговле согласно Статье 6 или 35. Осуществляя свои функции, комиссия консультируется со спорящими Договаривающимися сторонами и предоставляет им надлежащую возможность прийти к взаимно удовлетворительному разрешению спора. Если спорящие Договаривающиеся стороны не договорятся об ином, комиссия основывает свое решение на доводах и представлениях спорящих Договаривающихся сторон. Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными ГАТТ и связанным с ним документам в рамках ГАТТ, и не будут ставить под вопрос совместимость со Статьей 6 или 35 настоящего Договора практики, применяемой Договаривающейся стороной, которая является стороной ГАТТ, в отношении других сторон ГАТТ, к которым она применяет ГАТТ, и которые не передавались этими другими сторонами для разрешения спора в соответствии с ГАТТ.

Если спорящими Договаривающимися сторонами не будет согласовано иное, все относящиеся к комиссии процедуры, включая выпуск ее окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты учреждения комиссии; однако незавершенность всех процедур в течение этого срока не будет сказываться на действительности окончательного доклада.

- (b) Комиссия сама определяет собственную юрисдикцию; такое определение является окончательным и обязательным. Любое возражение со стороны спорящей Договаривающейся стороны, что тот или иной спор не входит в компетенцию комиссии, рассматривается комиссией, которая решает, рассматривать ли это возражение в качестве предварительного вопроса или присоединить его к обстоятельствам спора.
 - (c) В случае двух или более просьб об учреждении комиссии экспертов в отношении споров, являющихся по существу однородными, Генеральный секретарь может с согласия всех спорящих Договаривающихся сторон назначить единую комиссию.
- (4) (a) Рассмотрев контраргументы, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам описательные разделы проекта своего письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых спорящими Договаривающимися сторонами. Спорящим Договаривающимся сторонам предоставляется возможность представить письменные замечания по описательным разделам в установленный комиссией срок.
- После даты, установленной для поступления замечаний от Договаривающихся сторон, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам промежуточный письменный доклад, включающий как описательные разделы, так и предполагаемые заключения и решения комиссии. В течение установленного комиссией срока спорящая Договаривающаяся сторона может представить комиссии

письменную просьбу о пересмотре комиссией определенных аспектов промежуточного доклада до выпуска окончательного доклада. Перед выпуском окончательного доклада комиссия может, по своему усмотрению, встретиться со спорящими Договаривающимися сторонами для рассмотрения вопросов, затронутых в такой просьбе.

Окончательный доклад включает описательные разделы (включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых спорящими Договаривающимися сторонами), заключения и решения комиссии и обсуждение доводов, выдвинутых по конкретным аспектам промежуточного доклада на стадии его пересмотра. В окончательном докладе рассматривается каждый существенный вопрос, поднятый перед комиссией и необходимый для разрешения спора, и излагаются основания принятых комиссией решений.

Комиссия выпускает свой окончательный доклад, предоставляя его незамедлительно Секретариату и спорящим Договаривающимся сторонам. Секретариат при ближайшей реальной возможности распространяет окончательный доклад, наряду со всеми письменными мнениями, которые спорящая Договаривающаяся сторона желает приложить к нему, среди всех Договаривающихся сторон.

- (b) Если комиссия решает, что мера, введенная или сохраненная Договаривающейся стороной не соответствует положению Статьи 6 или 35 или положению ГАТТ и связанных с ним документов, применимому согласно Статье 35, то комиссия может рекомендовать в своем окончательном докладе, чтобы данная Договаривающаяся сторона изменила или отказалась от этой меры или поведения с тем, чтобы ею соблюдалось это положение.
- (c) Доклады комиссии экспертов принимаются Конференцией по Хартии. Чтобы предоставить Конференции по Хартии достаточно времени для рассмотрения докладов комиссии, доклад не будет приниматься Конференцией по Хартии по меньшей мере в течение 30 дней после того, как он будет предоставлен Секретариатом всем Договаривающимся

сторонам. Договаривающиеся стороны, у которых имеются возражения против доклада комиссии, представляют обоснования своих возражений в письменной форме Секретариату не позднее, чем за 10 дней до даты рассмотрения этого доклада Конференцией по Хартии с целью его принятия, а Секретариат незамедлительно предоставляет его всем Договаривающимся сторонам. Спорящие Договаривающиеся стороны и Договаривающиеся стороны, уведомившие о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), имеют право на полное участие в рассмотрении доклада комиссии по этому спору Конференцией по Хартии, и их мнения протоколируются полностью.

- (d) В целях обеспечения эффективного разрешения споров на благо всех Договаривающихся сторон существенным условием является немедленное выполнение решений и рекомендаций, содержащихся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии. Договаривающаяся сторона, которой адресовано решение или рекомендация, содержащиеся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии, информирует Конференцию по Хартии о своих намерениях относительно выполнения такого решения или рекомендации. Если их немедленное выполнение не представляется возможным, соответствующая Договаривающаяся сторона разъясняет Конференции по Хартии причины своего невыполнения, и в свете такого разъяснения ей предоставляется разумный срок для их выполнения. Цель разрешения спора заключается в изменении или устранении мер, противоречащих соответствующим положениям.

- (5) (a) Если Договаривающаяся сторона не выполняет в течение разумного срока решения или рекомендации, содержащиеся в окончательном докладе комиссии экспертов, принятом Конференцией по Хартии, то Договаривающаяся сторона в споре, несущая ущерб в результате такого невыполнения, может передать невыполняющей Договаривающейся стороне

письменную просьбу о том, чтобы невыполняющая Договаривающаяся сторона вступила в переговоры с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. В случае получения такой просьбы невыполняющая Договаривающаяся сторона незамедлительно вступает в такие переговоры.

- (b) Если невыполняющая Договаривающаяся сторона отказывается от переговоров или если Договаривающиеся стороны не приходят к соглашению в течение 30 дней после вручения просьбы о переговорах, несущая ущерб Договаривающаяся сторона может обратиться с письменной просьбой к Конференции по Хартии о разрешении приостановить ее обязательства перед невыполняющей Договаривающейся стороной по Статье 35.
 - (c) Конференция по Хартии может разрешить несущей ущерб Договаривающейся стороне приостановить такие из своих обязательств перед невыполняющей Договаривающейся стороной в соответствии с положениями Статьи 6 или 35 или в соответствии с положениями ГАТТ и связанных с ним документов, которые применяются по Статье 35, которые несущая ущерб Договаривающаяся сторона считает эквивалентными в данных обстоятельствах.
 - (d) Приостановление обязательств носит временный характер и применяется лишь до того времени, когда отменяется мера, признанная противоречащей Статье 6 или 35, или когда будет достигнуто взаимно удовлетворительное решение.
- (6) (a) До приостановления таких обязательств несущая ущерб Договаривающаяся сторона информирует невыполняющую Договаривающуюся сторону о характере и объеме намечаемого ею приостановления. Если невыполняющая Договаривающаяся сторона передает Генеральному секретарю письменное возражение против объема приостанавливаемых обязательств, предлагаемого несущей ущерб Договаривающейся стороной, то такое возражение

передается в арбитраж, как это предусмотрено ниже. Предлагаемое приостановление обязательств отсрочивается до завершения арбитража и до того момента, когда решение арбитражной комиссии станет окончательным и обязательным в соответствии с пунктом (б) (е).

- (b) Генеральный секретарь учреждает арбитражную комиссию в соответствии с пунктами (2) (d)-(f), которой, по возможности, является та же комиссия экспертов, которая приняла решение или рекомендацию, упомянутые в пункте (4) (d), с целью рассмотрения объема обязательств, предлагаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной. Если только Конференция по Хартии не принимает иного решения, правила процедуры работы комиссии экспертов принимаются в соответствии с пунктом (3) (a).
- (c) Арбитражная комиссия определяет, является ли объем обязательств, предлагаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной, чрезмерным по отношению к понесенному ею ущербу, и, если это так, в какой степени. Она не рассматривает характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда он неотделим от определения объема приостанавливаемых обязательств.
- (d) Арбитражная комиссия передает свое письменное определение несущей ущерб и невыполняющей Договаривающимся сторонам и Секретариату в течение 60 дней после учреждения комиссии или в течение такого иного срока, который может быть согласован между несущей ущерб и невыполняющей Договаривающимися сторонами. Секретариат представляет это определение Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, но не позднее, чем на ее заседании, которое состоится после получения определения.
- (e) Определение арбитражной комиссии становится окончательным и обязательным через 30 дней с даты

представления его Конференции по Хартии, и поэтому любой разрешаемый им объем приостанавливаемых льгот может быть после этого введен в действие несущей ущерб Договаривающейся стороной таким образом, который является, по мнению этой Договаривающейся стороны, эквивалентным в данных обстоятельствах, если только до истечения 30-дневного срока Конференция по Хартии не принимает иного решения.

- (f) Приостанавливая выполнение любых обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны, несущая ущерб Договаривающаяся сторона делает все возможное для того, чтобы не был нанесен ущерб торговле какой-либо другой Договаривающейся стороны.
- (7) Каждая Договаривающаяся сторона может назначить двух человек, которыми, в случае Договаривающихся сторон, являющихся также Договаривающимися сторонами ГАТТ, если они желают и способны выполнять функции членов комиссии экспертов по настоящему Приложению, будут члены комиссии экспертов, ныне назначенных для включения в комиссии экспертов по разрешению споров в ГАТТ. Генеральный секретарь может также назначить, с одобрения Конференции по Хартии, не более десяти человек, желающих и способных выполнять функции членов комиссии по разрешению споров в соответствии с пунктами (2) - (4). Кроме того, Конференция по Хартии может принять решение о назначении для той же цели до 20 человек из списков других международных органов для разрешения споров, желающих и способных выполнять функции членов комиссии. Фамилии всех назначенных таким образом лиц составляют список экспертов для разрешения споров. Такие лица назначаются исключительно по признакам объективности, надежности и здравого суждения и, в максимально возможной степени, обладают знаниями и опытом в области международной торговли и в вопросах энергетики, в особенности в отношении положений, применимых согласно Статье 35. Выполняя любые функции в соответствии с настоящим Приложением, эти назначенные лица не должны быть связаны с какой-либо Договаривающейся стороной или принимать от нее

указания. Назначенные лица выполняют свои функции в течение пяти лет с возможностью повторных назначений, пока не назначаются их преемники. Назначенное лицо, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять любые функции, для которых это лицо было избрано согласно настоящему Приложению. В случае смерти, отставки или недееспособности назначенного лица Договаривающаяся сторона или Генеральный секретарь, в зависимости от того, кто назначил соответствующее лицо, имеют право назначить другое лицо на остающийся срок полномочий упомянутого назначенного лица, причем назначение Генеральным секретарем подлежит одобрению Конференцией по Хартии.

- (8) Несмотря на положения, содержащиеся в настоящем Приложении, на протяжении всего периода разбирательства по разрешению спора приветствуются консультации Договаривающихся сторон с целью урегулирования их спора.
- (9) Конференция по Хартии может назначить или предложить другие органы или форумы для выполнения любых функций, возлагаемых в настоящем Приложении на Секретариат и Генерального секретаря.

ПРИЛОЖЕНИЕ В
ФОРМУЛА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ПО ХАРТИИ

- (1) Уплачиваемые Договаривающимися сторонами взносы определяются Секретариатом ежегодно на основе процентной величины их взносов, требуемой в соответствии с последней по времени имеющейся Шкалой обложения регулярного бюджета ООН (дополненной информацией о гипотетических взносах для всех Договаривающихся сторон, не являющихся членами ООН).
- (2) При необходимости взносы корректируются с тем, чтобы сумма взносов всех Договаривающихся сторон равнялась 100%.

ПРИЛОЖЕНИЕ РА
ПЕРЕЧЕНЬ ПОДПИСАВШИХ ДОГОВОР СТОРОН, КОТОРЫЕ НЕ ПРИНИМАЮТ
ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТНОСИТЕЛЬНО ВРЕМЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ ПО СТАТЬЕ
50(3) (b)

1. Чешская Республика

2. Германия

3. Венгрия

4. Литва

5. Польша

6. Португалия